



**NORDIQUES**  
DIX ANS PLUS TARD,  
LA VIE CONTINUE... D 1

**JOUR FÉRIÉ**  
LE SOLEIL NE SERA  
PAS PUBLIÉ DEMAIN

**LIVRES CLAUDEL &  
RODIN, LA RENCONTRE  
DE DEUX DESTINS C 1**



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

# LE SOLEIL

www.cyberpresse.ca

QUÉBEC, LE DIMANCHE 22 MAI 2005

## Palmarès sans éclat

Les Dardenne font l'histoire avec une deuxième Palme d'or

■ CANNES — Une Palme d'or, c'est bien. Deux, c'est mieux. Le groupe sélect des chanceux était restreint: Francis Ford Coppola, Bille August et le président du jury, Emir Kusturica. Il compte désormais les frères Dardenne.



Gilles Carignan

GCarignan@lesoleil.com



À CANNES

Si le jury de David Cronenberg avait fait surveiller en couronnant *Rosetta* il y a cinq ans, celui de Kusturica n'a provoqué aucun coup d'éclat en couronnant *L'Enfant* hier soir, au terme du 58<sup>e</sup> Festival de Cannes.

À l'image de l'ensemble du palmarès. Ni scandaleux ni vraiment excitant. Le tableau d'honneur écarte totalement David Cronenberg et Wim Wenders, mais accueille plusieurs des enfants chéris du festival, tous de retour en fort belle forme: Jim Jarmusch, Amos Gitai, Michael Haneke, et donc, les Dardenne.

À peu près tout le monde donnait un prix à *L'Enfant*, cette autre superbe tranche de cinéma-vérité des frangins belges, qui suivent caméra au corps les 400 coups d'un nouveau papa d'un quartier populaire d'Engins. Mais le duo était

visiblement un peu dépassé par le *happy-end* cannois.

Leurs films couronnent d'ordinaire ici leurs interprètes (Émilie Dequenne pour *Rosetta* et Olivier Gourmet pour *Le Fils*). Et les Dardenne ont avoué leur surprise en découvrant

Voir PALMARÈS en A 2 >

Plus d'informations Page A 4



«L'Enfant» a permis aux Belges Luc et Jean-Pierre Dardenne de se joindre à un groupe sélect de cinéastes.

## L'Océanic renversé 4-3 en prolongation



Le gardien de l'Océanic, Cédrick Desjardins, a été la grande vedette des siens lors du match d'hier contre les Knights de London, repoussant 44 lancers. En troisième période, le cerbère a été ébranlé par une charge de Danny Fritsche, qui a été pénalisé sur le jeu.

## «Sidney Night in Canada» comble les attentes

Le tournoi de la coupe Memorial s'amorce sur une note excitante à London

LONDON, Ont. — On avait dit que ce serait le tournoi de la coupe Memorial le plus relevé de l'histoire. Et si le premier match en est une indica-

### LA QUESTION DU JOUR

QU'EN PENSEZ-VOUS ?

Est-ce que les juniors donnent un meilleur spectacle que les professionnels de la LNH ?

ÉCRIVEZ-NOUS à [opinion@lesoleil.com](mailto:opinion@lesoleil.com) Pour que votre commentaire soit publié, vous devez fournir votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone.

tion, le championnat canadien de hockey junior s'annonce drôlement excitant. On aura eu besoin de la prolongation pour décider du gagnant, hier soir, et ce sont les hôtes, les Knights de London, qui ont eu le dernier mot sur l'Océanic de Rimouski en l'emportant 4-3.

Domage pour Cédrick Desjardins, qui a été phénoménal devant le but de la formation du Bas-du-Fleuve, multipliant les arrêts devant son filet. Quant à Sidney Crosby, il a connu une grosse première période avec deux points, mais par la suite, bien qu'il a sorti quelques-unes de ses feintes, les Knights ont réussi à le contrer, lui et

ses compagnons de trio, Dany Roussin et Marc-Antoine Pouliot.

L'amateur de hockey a été servi à souhait au John Labatt Centre de London alors que l'affrontement tant attendu entre les Knights de l'endroit et l'Océanic a répondu aux attentes. On avait baptisé la soirée «Sidney Night in Canada» et le spectaculaire numéro 87 a livré la marchandise en début de rencontre.

On a eu droit à un peu de tout. De beaux buts, des passes savantes, des

Voir SIDNEY en A 2 >

Plus d'informations Page D 3



Kevin Johnston

KJohnston@lesoleil.com

## Émeute à la prison de Chicoutimi

Une vingtaine de détenus ont causé des dégâts évalués à plusieurs milliers de dollars

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

■ Une émeute à laquelle auraient participé une vingtaine de détenus a éclaté hier matin au Centre de détention de Chicoutimi.

Aux environs de 9h 45, les policiers de Saguenay ont reçu un appel les avisant qu'une émeute était sur le point d'éclater au Centre de détention de Chicoutimi. À leur arrivée, le grabuge était déjà commencé. Les policiers municipaux ont donc immédiatement fait appel à leurs collègues de la Sûreté du Québec, les centres de détention étant sous la responsabilité de la police provinciale.

Selon le sergent Gilles Lavoie, porte-parole de la SQ, quelque 23 détenus d'une même aile se seraient barri-

dés dans la salle de séjour. «Ils ont tout brisé ce qui leur tombait sous la main: meubles, tables de billard... Ils ont même arraché de la tuyauterie dans laquelle passent des fils électriques, en plus de casser des dizaines de vitres et de démolir des caméras de surveillance. Les dommages sont considérables», a indiqué le sergent Lavoie, qui évalue les dégâts à «plusieurs milliers de dollars».

Les détenus auraient même mis le feu à la table de billard, forçant l'intervention d'une dizaine de pompiers

de Saguenay, a indiqué le porte-parole de la SQ.

Lorsque les policiers et les agents correctionnels leur ont donné l'ordre de retourner dans leurs cellules, les détenus ont obtempéré. «On n'a pas eu à intervenir physiquement, et personne n'a été blessé. En tout, l'émeute aura duré environ une heure et demie», a mentionné le sergent Lavoie.

### MOTIFS NÉBULEUX

Selon la SQ, les motifs qui ont incité à la révolte sont nébuleux. «Les enquêteurs de la SQ vont rencontrer chacun des 23 détenus qui ont participé à l'émeute, en plus d'interroger les agents correctionnels qui étaient sur place au moment des événements», a indiqué le porte-parole de la SQ. Il

Voir ÉMEUTE en A 2 >

Plus d'informations Page A 2



Les policiers municipaux ont dû faire appel à la Sûreté du Québec.

### SOMMAIRE

Agenda	C 6	Mots fléchés	C 7
Bandes dessinées	C 8	Oiseaux	B 5
Décès	B 6	Petites annonces	D 7
Horoscope	C 7	Place publique	B 7
Horticulture	B 8	Québec	B 1
Lauréat	B 3	Santé	A 14
Loteries	A 2	Techno/média	C 7
Météo	C 8	Télévision	C 2
Mot mystère	C 7	Vie communautaire	B 4
Mots croisés	C 7		

### MÉTÉO

Max. 12, min. 7  
Nuageux avec faible pluie en matinée.  
Détails page C 8

Précipitations (avant hier)  
Ce mois-ci: 18,9 mm L'an dernier: 71,2 mm  
Cet été: 18,9 mm L'été dernier: 71,2 mm

QUÉBEC,  
109<sup>e</sup> ANNÉE, N°143  
FLORIDE, 1,89 \$US  
MONTREAL,  
OTTAWA 87¢  
PLUS TAXES



65¢ PLUS TAXES 6 27657 00077 5

Ouiiiii... **demain** seulement  
Rabais instantanés sur place «Fête de Dollard»

Altima 1000\$  
+ essence  
1 PAIEMENT GRATUIT à la location

PELEMO NISSAN

1150, 18<sup>e</sup> Rue, Québec  
(angle 18<sup>e</sup> Rue et Henri-Bourassa)  
647-1822  
Pour une belle occasion  
www.pelemonissan.com



Corey Perry, des Knights, saute dans les bras de Marc Methot après que celui-ci eut marqué le but vainqueur en prolongation.

**SIDNEY**

Suite de la Une

arrêts époustouffants de Desjardins, de la robustesse et surtout... de l'intensité. Dommage cependant que les nombreux temps morts exigés par la présentation de l'événement à la télévision nationale soient venus entrecouper le déroulement de la rencontre.

L'excitation était palpable dans la capitale du sud-ouest de l'Ontario. La ville entière vibre au rythme du tournoi de la coupe Memorial depuis jeudi, et plus le match d'hier soir approchait, plus ça s'animait dans les différents quartiers de la municipalité de plus de 500 000 âmes. Partout où on va, ça jase de hockey. Et surtout, c'est vert! Encore plus que le jour de la St. Patrick, le 17 mars. Du vert, du vert, et encore du vert. Pendant tout l'après-midi hier, on a eu droit à des défilés d'amateurs dans leurs voitures décorées de banderoles et de drapeaux aux couleurs des Knights. Coups de klaxon, musique tonitruante, gens installés dans les benches de pick-up criant à tue-tête... Beaucoup d'ambiance!

Dans le centre-ville, dans les environs du J.L.C., superbe amphithéâtre de 9100 sièges complété il y a quelques années, c'est encore plus probant. On a fermé quelques rues et érigé plein de tentes blanches où ont

lieu toutes sortes d'expositions reliées au hockey. Les trophées de la Ligue nationale sont sur place, trophées poussiéreux compte tenu du lock-out dans le grand circuit...

**NOMBREUSES ACTIVITÉS**

Les activités abondent et les jeunes comme les moins jeunes peuvent s'amuser avec plein de jeux interactifs. En raison du tournoi de la coupe Memorial et de l'histoire militaire du trophée, les forces armées canadiennes sont très présentes, et tous peuvent visiter et se familiariser avec des véhicules de toutes sortes.

Les familles étaient nombreuses hier, les terrasses, bondées. Ça sent le festival et le soleil. La température de 24 degrés aidant, la bonne humeur régnait en maître. Et lorsque les fanfares militaires se sont mises à parader au son de la cornemuse, ça s'est animé encore plus. Mais malgré tous les à-côtés le but de la fête était le hockey, et tous avaient bien hâte de voir comment se comporteraient leurs favoris contre la bande de Rimouski.

Évidemment, les billets étaient vendus depuis belle lurette et quelques revendeurs discrets commandaient des prix faramineux. On a entendu 600\$, et même 700\$ pour une paire de billets. D'ailleurs, une tente géante baptisée « Fan Zone » où on avait installé quelques écrans géants était bondée.

**POUR NOUS JOINDRE**

Abonnements	686-3344
	1-866-686-3344
Carrières et professions	686-3270
Petites annonces	844-4444
Promotion	686-3342
Publicité détaillants	686-3435
Publicité générale	686-3270
Rédaction	686-3394
Renseignements	686-3233

LE SOLEIL, une division de 3834310 Canada Inc., est publié et édité par LE SOLEIL, 410, boul. Charest Est, case postale 1547, succursale Terminus, Québec (Québec) G1K 7J6. LE SOLEIL est imprimé au 5000, rue Hugues-Randin, bureau 4, à Québec (Québec) G2C 2B4, par Transcontinental de la Capitale, une filiale de Transcontinental Inc., 1, place Ville-Marie, bureau 3315, Montréal (Québec), H3B 3N2.

Envoi de publication - Numéro de convention 43065022. Seule la Presse canadienne est autorisée à utiliser et à diffuser les informations publiées dans LE SOLEIL. ISSN 0319-0730

**MARDI**  
DANS LE SOLEIL

**AS-TU TON GRI-GRI ?**



Breloques, babioles, amulettes et autres porte-bonheur déferlent sur la mode. Qu'ils prennent la forme de colliers ou de bracelets, de chaînettes portées sur des jeans ou de parures accrochées aux sacs à main, les gri-gris sont partout. Même sur les téléphones portables!

Dans le cahier Arts et vie

**UN RETOUR DE LA LNH À QUÉBEC ?**



Alors que la possibilité d'un retour de la LNH à Québec éveille le scepticisme chez certains, d'autres, comme Marius Fortier, croient la chose possible. À lire dans le dernier volet de notre dossier sur la vente des Nordiques.

Dans le cahier Sports

**Les autorités se taisent et des détenus parlent**

DENIS VILLENEUVE  
Le Quotidien

CHICOUTIMI — Les conditions de vie à l'intérieur de la prison de Chicoutimi pourraient-elles expliquer l'origine de cette émeute survenue hier ?

C'est du moins l'hypothèse qu'il faut émettre à la suite des minces informations transmises par les prisonniers. Pendant que policiers et pompiers œuvraient au lieu principal de l'émeute, les membres de la presse pouvaient discuter par des fenêtres avec les prisonniers confinés dans leur cellule dans l'anonymat le plus total.

Selon les propos entendus, la révolte pourrait avoir débuté à la suite de la décision des services correctionnels de « mettre au trou » un individu de race noire. L'état des lieux, le non-fon-

ctionnement du système d'alarme incendie, la présumée violence gratuite des gardiens de prison ont été évoqués, toutes des informations qui méritent d'être accueillies avec prudence en attendant les résultats de l'enquête policière assumée par la Sûreté du Québec.

Seule la présence d'un prisonnier de race noire a pu être confirmée par les policiers. Autant du côté de la direction du Centre de détention que de la direction des Services correctionnels, le mutisme total a été maintenu.

Rappelons que ces événements surviennent un peu plus d'un mois après qu'un détenu de cette prison eut été retrouvé pendu le 14 avril dernier, le jour même où il devait comparaître au palais de justice de Chicoutimi. Dans ce cas, la Sûreté du Québec et le service correctionnel dirigent des enquêtes.

**ÉMEUTE**

Suite de la Une

n'est évidemment pas exclu que des accusations soient portées contre des détenus au terme de l'enquête.

Il semble que les émeutiers aient voulu protester contre les conditions de détention, notamment les mesures d'hygiène.

Selon le sergent Lavoie, le centre de détention de Chicoutimi ne serait pas « un établissement à problèmes ». « Ce genre de situation se produit très rarement », a-t-il précisé. La dernière émeute connue survenue au Centre de détention de Chicoutimi remonte à mars 2000, alors qu'une dizaine de prévenus avaient mis le feu à leur matelas et fait déborder leurs toilettes.

L'attachée de presse du ministre de la Sécurité publique, Marie-Josée Duhamel, a préféré ne pas commenter l'événement d'hier. « Il y a une enquête de la Sûreté du Québec qui est en cours. On va attendre les résultats, et après on avisera », a simplement mentionné M<sup>me</sup> Duhamel.

**C'ÉTAIT HIER**

1992 — Après un règne de 30 ans, Johnny Carson, hôte du *Tonight Show* au réseau américain NBC, fait ses adieux à son public. Jay Leno lui succède.

1991 — L'alpiniste Yves Laforest plante le drapeau du Québec au sommet de l'Everest qu'il a atteint en compagnie de l'américain Mark Ritchie.

1990 — Le député Gilbert Chartrand imite Lucien Bouchard et quitte le Parti conservateur.

1987 — L'athlète en fauteuil roulant Rick Hansen termine son tour du monde en retournant à Vancouver.

1985 — L'explosion d'une voiture piégée dans le secteur chrétien de la capitale libanaise fait 60 morts et 190 blessés.

1979 — Le chef du Parti progressiste-conservateur, Joe Clark, devient le plus jeune premier ministre du Canada de l'histoire, en étant porté au pouvoir à la tête d'un gouvernement minoritaire.

LOTO QUÉBEC		Résultats	
<b>7/77 SUPER</b>	Tirage du 2005-05-20	GAGNANTS	LOTS
10 32 35 38 39 43 44		7/7	0 2 500 000,00 \$
Complémentaire : (46)		6/7+	2 163 608,90 \$
		6/7	2 489,70 \$
		5/7	6 648 153,80 \$
		4/7	141 332 10,00 \$
Ventes totales : 17 535 622 \$		3/7+	132 696 10,00 \$
Prochain gros lot (approx.) : 5 000 000 \$		3/7	1 178 475 Participation gratuite
<b>649</b>	Tirage du 2005-05-21	<b>439</b>	Tirage du 2005-05-21
01 21 23 27 40 45		01 06 34 39 40 42	
Complémentaire : (38)		Complémentaire : (18)	
<b>SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU 649</b>			
<b>649</b>	Tirage du 2005-05-21	<b>649</b>	Tirage du 2005-05-21
3 4		01 08 11 14 16 19 21 23 25 38	
101 1802		39 43 44 46 47 48 52 57 58 62	
<b>Extra</b>	Tirage du 2005-05-20	<b>Extra</b>	Tirage du 2005-05-21
NUMÉRO 203807		NUMÉRO 124106	

**ABONNEN-VOUS**

LE SOLEIL  
686-3344  
1 866 686-3344

**C'est le monde à l'envers**

Recevez de l'argent à l'achat ou à la location d'un véhicule

**seulement**

**LUNDI 23 MAI**

**CHEZ ROBERGE NISSAN**

822-1475

1-800-787-1475

6964, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien

À 5 minutes de la chute Montmorency

**MÉGA VENTE GRAND BALAYAGE**

Plus de 350 véhicules neufs prêts à livrer

- Aveo
- Optra
- Epica
- Malibu
- Impala
- Cobalt
- Uplander
- Equinox
- TrailBlazer
- Silverado
- Avalanche
- et beaucoup d'autres

Les meilleurs prix de l'année 2005, et en plus...

**À GAGNER de 100\$ à 500\$\***

bonne chance!

65 véhicules d'occasion Optimum inspectés, prêts à livrer

on vide la cour!

rabais de plus de 6000 \$ sur certains modèles

**Citadelle** 89, Kennedy, Lévis  
835-1171  
www.citadellechev.gmcanada.com

## ACTUALITÉS

## Les jardiniers se tournent les pouces...

Les caprices de Dame Nature retardent la saison horticole

PIERRE-ANDRÉ NORMANDIN  
PANormandin@lesoleil.com

■ Les jardiniers se tournent les pouces... verts. Alors que la longue fin de semaine des Patriotes marque habituellement le lancement de la saison horticole, le mauvais temps retarde l'aménagement des plates-bandes.

Si le stationnement du Centre jardin Hamel était bondé de véhicules hier, les allées demeuraient peu achalandées selon le gérant, Benoît Croff. « Habituellement, il y a plus de monde que ça à ce temps de l'année. »

Les jardiniers profitent généralement de cette première fin de semaine longue de la saison chaude pour préparer leur aménagement horticole. Mais la pluie et le temps frisquet en ont découragé plus d'un hier. M. Croff ne s'inquiète pas pour autant. « Je sais par expérience qu'au 24 juin, ceux qui veulent planter vont avoir planté », dit-il.

Même son de cloche aux Centres jardin Paradis. « Nos ventes de vivaces vont bien parce que les gens peuvent planter des arbres en ce moment, il n'y a pas de problème. C'est plutôt du côté

des annuelles qu'on accuse de retard parce que les gens doivent les rentrer le soir en cas de gel », indique le propriétaire, Sylvain Paradis.

En fait, le mauvais temps ne ferait que retarder les ventes de ces entreprises. « Généralement, c'est la plus grosse fin de semaine de l'année, mais ce ne sera pas le cas cette année. Ça va simplement être remis à plus tard », dit M. Paradis.

Selon les deux entreprises horticoles, la saison est loin d'être gâchée. « Ça pousse de notre bord, alors les gens vont venir acheter plus tard. Ils vont simplement acheter de plus gros plants », explique M. Croff. Les jardiniers retardataires devront toutefois s'attendre à déboursier plus pour des plants plus matures.

« C'est sûr qu'on aime toujours mieux faire nos ventes le plus tôt possible parce qu'une fois qu'un plant est vendu, il est vendu », précise M. Croff.

Demeure toutefois le spectre du mauvais temps qui perdure jusqu'à tard en juin. « S'il fait mauvais jusqu'au 20 juin, les gens n'auront probablement pas le goût de passer leur première fin de semaine de beau temps à planter des fleurs. Ils vont plutôt vouloir sortir pour profiter du soleil, et ils risquent donc d'acheter moins en bout de ligne. Mais, pour l'instant, il est trop tôt pour s'inquiéter », indique M. Croff.

En fait, il s'attend à ce que l'achalandage augmente dès la prochaine belle journée. « Dès qu'il y a un peu de soleil, c'est la folie ici », dit-il.

Pourtant, un temps frisquet représente le moment idéal pour planter les arbres et autres vivaces. « Le choc est moins grand que quand il y a plein de soleil et qu'il faut arroser constamment. »

## MORDUS

Malgré le mauvais temps, des dizai-

nes de clients ont tout de même tenu à acheter leurs plantes, hier. M. Croff reconnaît à les mordus de jardinage, les « purs et durs ». « Les vrais mordus en font toutes les fins de semaine parce qu'ils savent que s'ils retardent, ils vont être dans le jus quand l'été va arriver. »

Quand on parle avec les jumelles Colette et Paulette Vallée, on se dit que le pouce vert se transmet probablement par les gènes.

« Si vous saviez comment on rage en ce moment », lance l'une d'elles, déçue de ne pas pouvoir jardiner en ce moment. Décidément, Dame Nature n'est

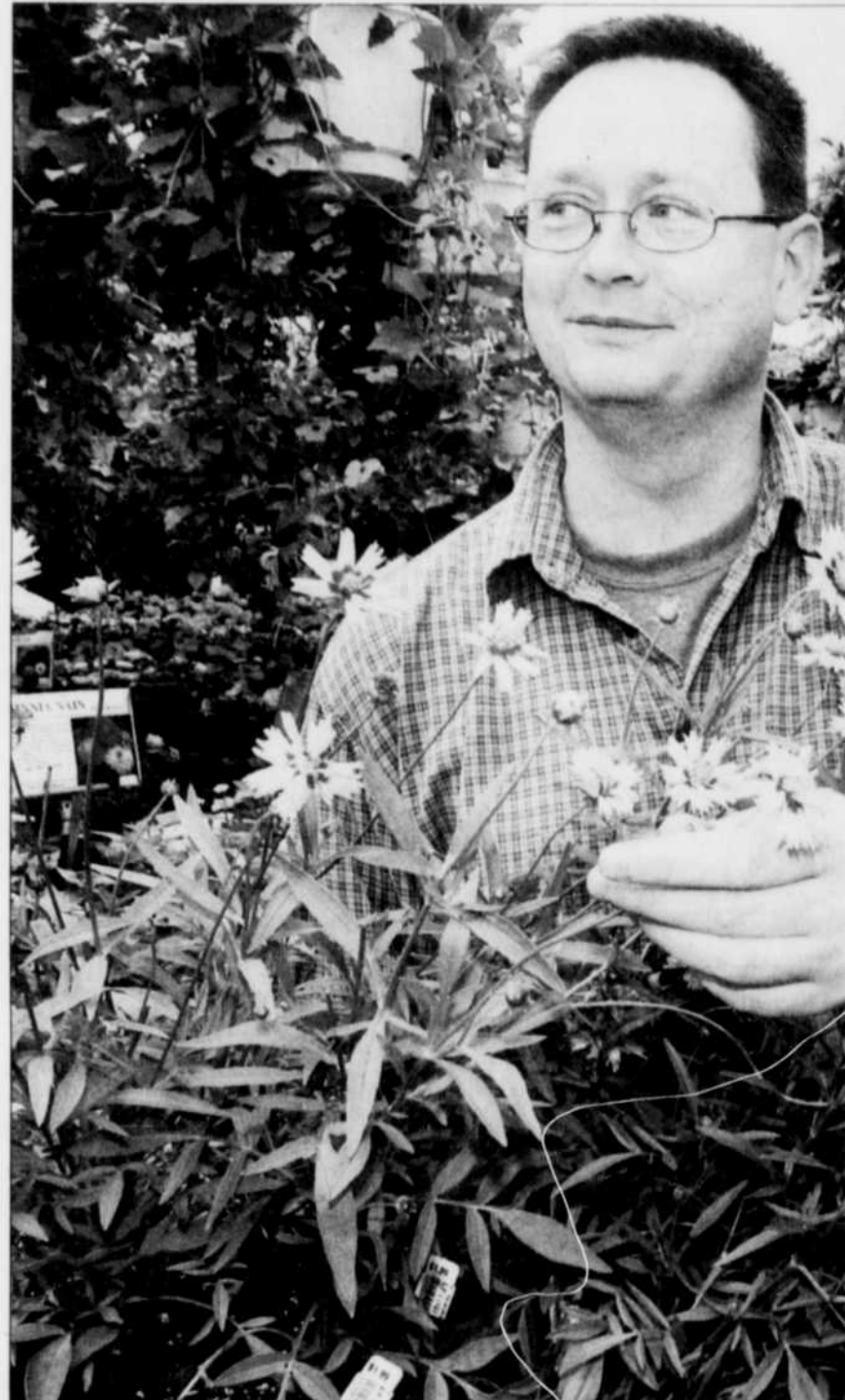
pas dans leurs grâces en ce moment.

Peu importe le temps frisquet, les deux sœurs ont décidé de défier la pluie hier. « On se dit que si on plante, peut-être que le beau temps va sortir », souhaitent-elles.

Pour ces deux inconditionnelles du jardinage, il est hors de question de retarder la saison. « Si on en perd quelques unes, c'est pas trop grave. On aime voir évoluer nos plantes. » Selon elles, plus les plantes sont mises en terre tôt, plus elles durent longtemps. « Parfois, certaines nous durent jusqu'en octobre. »



« Si vous saviez comment on rage en ce moment », lance les sœurs jumelles Colette et Paulette Vallée, déçues de ne pouvoir jardiner comme elles le font habituellement à cette époque-ci de la saison.



Benoît Croff dit que, contrairement à cette année, les jardiniers profitent généralement de cette longue fin de semaine pour préparer leur aménagement horticole.

## Les produits culturels étrangers envahissent le pays

C'est le bilan le plus négatif des échanges commerciaux de biens dits culturels entre le pays et le reste du monde

MONTREAL (PC) — Malgré le protectionnisme d'Ottawa, les produits culturels étrangers entrent à pleines portes au pays, selon Statistique Canada, qui a publié jeudi son bilan le plus négatif des échanges commerciaux de biens dits culturels entre le pays et le reste du monde.

Les livres et journaux, les films et vidéos, la musique, les œuvres d'art et autres biens culturels en provenance de l'étranger ont représenté l'an dernier une valeur de 4,6 milliards \$, tandis que les exportations canadiennes de produits du même genre ont été de 2,3 milliards \$. Le déficit commercial en matière de culture ne cesse de se creuser et atteint maintenant le chiffre record de 2,3 milliards \$, soit 24 % de plus qu'en 2001.

Ces chiffres excluent les services culturels, qualifiés de « biens incorporels », comme les spectacles et les émissions de télévision et de radio, de même que le contenu culturel d'Internet.

D'autres études ont montré qu'un Canadien sur cinq regarde les chaînes de télévision américaines et que plus de 40 % des téléspectateurs regardent, à la télévision canadienne, des émissions d'origine étrangère.

Les États-Unis influencent encore beaucoup la culture canadienne, avec 78 % des importations de biens culturels, dont les deux tiers sont composés de livres et autres imprimés, et 20 % de films et de vidéos. Sept fois sur dix, la musique enregistrée importée au Canada est américaine.

Les produits venant de Chine sont de plus en plus nombreux sur le marché culturel canadien, en particulier dans le domaine du cinéma et de la vidéo (le Canada abrite près d'un million de citoyens d'origine chinoise).

Le grand dragon asiatique s'est hissé au deuxième rang des partenaires culturels du Canada en triplant ses ventes comme ses achats depuis sept ans, devançant pour la première fois, à partir de 2001, le Royaume-Uni et la France.

Les Français constituent le troisième

me partenaire culturel du Canada, où ils vendent surtout des livres et des journaux.

La dépendance culturelle des Canadiens envers leur voisin américain a, d'autre part, tendance à s'améliorer.

Depuis 1997, le déficit annuel du commerce culturel avec les États-Unis a chuté de 1,8 milliard \$ à 1,4 milliard \$.

LES PRODUITS CHINOIS

L'augmentation du déficit global du Canada en matière de culture est surtout attribuable aux produits chinois, notamment aux films et vidéos, dont les importations au Canada ont été multipliées par 20 en sept ans.

Quant aux importations d'arts visuels chinois (tableaux, sculptures,

poteries, photographie) ont plus que doublé.

Le Canada a pourtant misé sur la promotion de ses produits culturels sur les marchés étrangers, au cours des dernières années, tout en protégeant sa propre culture contre l'influence américaine omniprésente, notamment en excluant la culture de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

La valeur des exportations de biens culturels canadiens a augmenté de 59 % depuis 1997, alors que celle des importations a progressé de 26 %.

Dans le domaine du film et de la vidéo, les exportations de productions canadiennes ont triplé, mais elles demeurent moins importantes (35 % que les importations).

Le déficit commercial culturel ne cesse de se creuser

**Chez Laurier, tout est possible!**

**Vente 1 jour seulement DEMAIN LUNDI**

**CADEAU GRATUIT** De plus **ROULETTE CHANGEUSE** sur tout achat.  
aux 100 premiers visiteurs. (Aucun achat requis, 1 par famille)

**Prix jusqu'à 500\$**

**Wave 139\$** **Sunfire 9998\$** **Montana SV6 20 498\$\*\***

**LAURIER**

3001, avenue Kepler, Sainte-Foy [www.laurierpontiac.com](http://www.laurierpontiac.com) **659-6420**

\* Location GMAC, 20 000 \$/mois. Complément ou échange équivalent. Véhicule 2005. Taxes en sus. \*\* Taxes + taxes en sus. Financement sous garantie. Tous les prix sont « à partir de ». Photos à titre indicatif. Détails sur place.

# 58<sup>E</sup> FESTIVAL DE CANNES



Le plus surpris des lauréats a été Tommy Lee Jones (prix d'interprétation masculine), qui s'est empressé d'embrasser sa femme, Dawn.

## PALMARÈS

Suite de la Une

que l'invitation à revenir à la vapeur sur la Croisette n'était adressée cette fois qu'à eux deux. « Le film c'est d'abord les comédiens. Cette palme, c'est aussi la leur », a dit l'ainé Jean-Pierre, en pensant aux formidables Jérémie Renier et Déborah François.

Un peu dépassé aussi, mais pour des raisons contraires, Michael Haneke l'était visiblement en allant cueillir le prix de la mise en scène pour *Caché*, un des favoris. Rapide poignée de main au président du jury Emir Kusturica, et pas d'accolade ni même un regard en sa direction à sa sortie de scène. Traduction libre: petite déception.

L'Autrichien, qui a tourné à Paris avec Daniel Auteuil et Juliette Binoche, avait déjà gagné pas mal avec sa perverse *Pianiste*. Plusieurs croyaient donc l'heure du sacre venue pour *Caché*, fin suspense autour d'un couple qui reçoit des cassettes vidéo anonymes. « On ne doit jamais abandonner », a simplement dit le cinéaste de la compétition cannoise, dont il est un habitué. « Je serais hypocrite de dire que je m'attendais à rien. On est ici en compétition, tous les réalisateurs et les acteurs y pensent un peu, sinon, on ne viendrait pas. »

En allant cueillir son Grand Prix du jury — le second dans la hiérarchie — pour sa comédie douce-amère *Broken Flowers*, Jim Jarmusch a tenu à relativiser l'idée de compétition. « Je ne suis pas contre, je trouve ça simplement contradictoire avec l'idée de l'expression artistique. C'est comme si on partait tous ensemble au Louvre pour tenter de décider quelle est la meilleure peinture. Ce serait impossible. Ça demeure subjectif. En même temps, ça peut être utile pour jeter de la lumière sur un film. » Côté lumière, Jarmusch en sait quelque chose. Il était sorti de l'ombre grâce à Cannes il y a 21 ans, remportant la Caméra d'or avec son premier film, *Stranger Than Paradise*.

Le plus surpris des lauréats demeurerait Tommy Lee Jones. L'homme de marbre n'a pas pu retenir un sourire. Son premier film pour le cinéma, le western initiatique *Les Trois Enterréments de Melquiades Estrada*, figure au palmarès non pas une, mais deux fois.

Le Texan avait déjà un Oscar (*Le Fugitif*). S'ajoute maintenant le prix d'interprétation masculine cannois, que certains donnaient plutôt à son compagnon de voyage dans le film, Barry Pepper. « Le plus satisfaisant pour moi de ma



L'humoriste israélienne Hanna Laslo a été sacrée meilleure interprète féminine pour sa touchante performance dans « Free Zone », d'Amos Gitai.

venue à Cannes demeure la réaction fabuleuse du public lors de la projection. De voir 3000 personnes dans une salle manifester autant d'ouverture d'esprit, autant de chaleur... Tu rêves d'un pareil accueil. Il s'est réalisé ici. »

Son film a aussi permis au scénariste Guillermo Arriaga de recevoir enfin un grand honneur international, après les morceaux de bravoure *Amores Perros* et *21 Grammes*. « Quand j'étais plus jeune et que j'étais passé par Cannes, j'avais regardé le Palais du Festival en me disant: un jour moi aussi je vais y présenter quelque chose. Ça m'a motivé depuis. J'espère maintenant que ce prix va aider le cinéma mexicain, qui ne produit toujours qu'une dizaine de films par an. »

Comme prévu, l'humoriste israélienne Hanna Laslo a été sacrée meilleure pour sa touchante performance dans *Free Zone* d'Amos Gitai, une fable ironique qui ose croire à la cohabitation pacifique au Proche-Orient. Laslo, dont les parents ont survécu à Auschwitz, n'a pu que formuler son propre espoir pour les Israéliens et les Palestiniens « Il serait temps qu'on s'assoit ensemble pour essayer de régler le problème. »

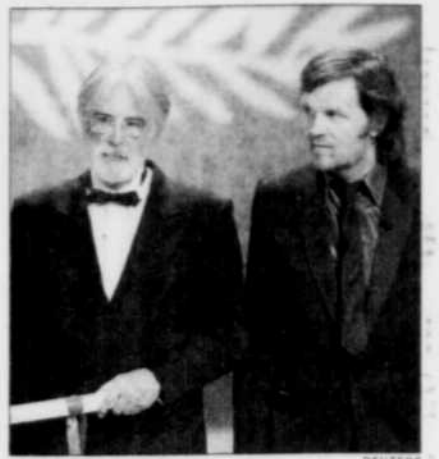
La seule vraie surprise du palmarès demeure la présence d'un film asiatique, soit *Shanghai Dreams* de Wang Xiaoshuai, lauréat du prix du jury. « À l'heure de la Chine, c'est présentement ma fête. Donc ceci est un très beau cadeau d'anniversaire », a dit le réalisateur du plus remarquable *La Bicyclette de Pékin*.

Vrai que 5 des 21 candidats étaient asiatiques. Question: le jury — qui comptait entre autres Agnès Varda, Javier Bardem et Salma Hayek — aurait-il fait acte de diplomatie? Réponse aujourd'hui, alors que le groupe des neuf justifiera ce palmarès, qui ne passera certes pas à l'histoire.



Le réalisateur Jim Jarmusch a reçu des mains de l'actrice Fanny Ardant son Grand Prix du jury pour sa comédie douce-amère « Broken Flowers ».

**La seule vraie surprise du palmarès demeure la présence d'un film asiatique, « Shanghai Dreams », lauréat du prix du jury**



L'Autrichien Michael Haneke ne dissimulait pas sa déception en recevant le prix de la mise en scène pour « Caché », favori pour la Palme d'or. Rapide poignée de main au président du jury, Emir Kusturica (à droite), et pas d'accolade ni même un regard en sa direction à sa sortie de scène.

## ► Cannes en bref

❑ **VU:** Thierry Frémaux, celui qui choisit les films du Festival à titre de délégué artistique, dresse un bilan satisfaisant de la 58<sup>e</sup> présentation: « Je suis heureux, car je vois des gens heureux. » Et nous le sommes. Aux chiches qui ont noté cette année un petit déficit de glamour (lequel?), Frémaux rétorque: « Il est pourtant difficile de trouver mieux sur le plan événementiel que la montée des marches de l'équipe de *Star Wars Episode III*. De toute manière, le Festival fonctionne toujours sur le mode du "c'était mieux avant". Il est tout de même réjouissant de constater qu'un auteur comme Woody Allen soit revenu au sommet en l'espace de deux projections cannoises. » En effet, son film *Match Point* restera comme la plus agréable surprise de la dernière dizaine. Woody de retour en grâce? On rêve.

❑ **LU:** *La Moustache* d'Emmanuel Carrère, réinvention de son propre roman, avec Vincent Lindon et Emmanuelle Devos, a été couronné dans la section parallèle La Quinzaine des réalisateurs. Dans la Semaine de la critique, autre section parallèle, *Me and You and Everyone We Know* de l'Américaine Miranda July a remporté les honneurs. Le film, qui sera distribué au Québec, a aussi reçu la Caméra d'or de la meilleure première œuvre, ex-aequo avec un rare film du Sri Lanka, *La Terre abandonnée*. Le jury Un certain regard, présidé par Alexander Payne, a consacré *La Mort de M. Lazarescu* du Roumain Cristi Puiu. Enfin, premier prix à Cannes pour l'Ukraine, avec la Palme d'or du court métrage à *Podorozhni*.



Kristin Scott Thomas et Penélope Cruz rivalisaient de beauté sur le tapis rouge hier.

❑ **ENTENDU:** Déjà quelques bruits autour du Festival de Cannes 2006. Distractions ou rumeurs fondées? Chose certaine, ces cinéastes devraient avoir terminé leurs films à temps pour la 59<sup>e</sup> présentation. *Le Film français* cite Pedro Almodovar, qui débutera bientôt le tournage de *Volver* avec Penélope Cruz (présente à Cannes hier comme vedette de l'insipide film de clôture *Chromophobia*). Il est aussi question de *INLAND EMPIRE* de David Lynch (il tiendrait aux majuscules...), actuellement en préparation avec Laura Dern et Jeremy Irons. On parle aussi de Nanni Moretti, dont la présentation d'*Il Caimano*, une charge contre Berlusconi, semble-t-il, tomberait pile poil avec le scrutin italien. Quant à *Lady From Shanghai*, du toujours minutieux Wong Kar-wai, avec Nicole Kidman, on n'ose pas faire de pronostic sur sa date d'achèvement.

❑ **AUJOURD'HUI:** Emir Kusturica et son jury expliquent le palmarès.

Gilles Carignan

L'ÉVÉNEMENT HORTICOLE  
À NE PAS MANQUER!

Les **42** Jours Hamel

Jour **10**  
Dimanche 22 mai

Gants de jardinage légers  
Gris ou bleus Choix de grandeurs  
1517656 à 1517668 Courant: 9,99\$

Offre spéciale:  
**6,67\$**

Jour **11**  
Lundi 23 mai

Bain d'oiseaux  
Flute Henri Studio  
1541266 à 1541271  
Disponibilité variant selon les succursales  
Différents coloris  
Courant: 139,99\$

Épargnez **20%**  
(Toutes nos promotions sont valables jusqu'à épuisement des stocks.)

centre jardin **HAMEL**

LÉVIS 4900, boul. de la Rive-Sud  
SAINTE-FOY Halles de Sainte-Foy  
CHARLESBOURG 1169, 80<sup>e</sup> Rue Est  
L'ANCIENNE-LORETTE 6029, boul. Hamel  
BEAUPORT 1350, boul. des Chutes

[www.jardinhamel.com](http://www.jardinhamel.com)

Du 13 mai au 23 juin

C'est le monde à l'envers

Recevez de l'argent à la location d'un véhicule Nissan.

seulement 1 JOUR

Pathfinder  
Murano  
Altima  
Sentra

**CHEZ ROBERGE NISSAN**

822-1475  
1-800-787-1475

À 5 minutes de la chute Montmorency

6964, boul. Ste-Anne, L'Ange-Gardien



Emir Kusturica et son jury expliquent le palmarès.

# Vers de l'écotourisme... en ville

La revitalisation de la rivière Saint-Charles permettra aux citoyens de se la réapproprier

PIERRE-ANDRÉ NORMANDIN  
PANormandin@lesoleil.com

■ Le temps où la rivière Saint-Charles ne faisait que traverser Québec sera bientôt révolu. Sa revitalisation, d'ici 2008, permettra aux citoyens de se réapproprier le cours d'eau qui a été longtemps trop pollué pour être exploité.

La neuvième descente de la Saint-Charles, organisée hier, représente un témoignage éloquent du potentiel de la rivière. Malgré la pluie froide qui s'est abattue sur Québec, des centaines de canoteurs ont pris d'assaut le cours d'eau. En tout, 275 embarcations ont sillonné pendant quelques heures les eaux de la rivière gonflées par les pluies.

« C'est une activité nautique. Et qui dit nautique, dit eau. Qu'elle vienne d'en haut ou d'en dessous, ça ne dérange pas », dit le coordonnateur, Louis-Christian Drouin, pour expliquer la présence de ces centaines de personnes.

Selon ce membre de Rivière Vivante, cette neuvième descente marque

un tournant important pour l'avenir de la Saint-Charles. En effet, les précédentes présentations cherchaient à faire pression sur les gouvernements pour les inciter à réinvestir dans la revitalisation du cours d'eau. Ce qui est chose faite depuis le 11 mai.

Le fédéral, le provincial et la Ville ont annoncé à cette date un investissement de 110 millions \$ pour revitaliser la Saint-Charles. Les amants de cette dernière se réjouissent

Grâce à la construction de sept nouveaux bassins de rétention d'eau, les rejets d'égouts dans le cours d'eau devraient pratiquement disparaître en 2008. Les eaux de la Saint-Charles devraient donc se purifier graduelle-



La neuvième descente de la Saint-Charles, organisée hier, représentait un témoignage éloquent du potentiel de la rivière.

ment. « D'ici quelques années, on s'attend au retour des activités nautiques, sauf la baignade. On espère que des gens du privé vont s'intéresser à cette rivière. Tant mieux si cette rivière peut permettre une certaine activité économique. Avec le parc linéaire en formation, il va y avoir de l'écotourisme qui va se développer au cours des prochaines années », estime Louis-Christian Drouin.

LE SOLEIL a d'ailleurs pu constater qu'un tel intérêt existe réellement. Au départ de la descente, un homme a confié songer depuis un certain temps à mettre en location des embarcations pour permettre aux riverains de profiter du cours d'eau.

« J'ai pensé à m'occuper de garnir cette rivière de canots, mais il n'y a pas assez d'eau », déplore Daniel Bédard, qui réside le long du cours d'eau.

#### PORTION « URBAINE »

Pour l'instant, seule une entreprise permet de profiter de la Haute-Saint-Charles. Les occasions de sillonner la portion « urbaine » de la rivière sont plutôt rares pour l'instant. Outre la descente organisée depuis neuf ans maintenant, seule la course de bateaux-dragon lors du festival culturel chinois confère un rôle de premier plan au cours d'eau.

Pourtant, selon M. Bédard, le potentiel de la Saint-Charles est indéniable.

« Après un repas le soir, aller faire une heure ou deux de canot sur la rivière, ça doit être de toute beauté. Quand tu es sur la rivière, on ne dirait pas que tu es à Québec. Tu ne te croirais pas dans un centre-ville. »

Mais voilà, la pollution empêche la baignade, ce qui rend les activités nautiques peu intéressantes par ricochet. Selon les normes du ministère de l'Environnement, la baignade est envisageable lorsqu'on trouve moins de 200 coliformes fécaux par 100 millimètres d'eau. Or, lorsqu'il pleut, le taux de coliformes fécaux présents dans la Saint-Charles dépasse de 20 fois cette norme. En temps normal, ce taux est cinq fois trop élevé.

## PROCÈS DE YAGNISH MAHERCHAND

### Un membre du jury est libéré

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

Un membre du jury assigné au procès de Yagnish Maherchand a été libéré de sa tâche, hier, pour être au chevet d'un proche malade.

Les 11 autres jurés (cinq hommes et six femmes) décideront donc sans lui du sort de Maherchand, qui est accusé d'avoir assassiné son ex-petite amie, Mah Traoré.

Après deux journées et demie de délibérations, le jury ne s'est toujours pas manifesté. Aucune question, aucune demande d'entendre des enregistrements de témoignages. Tant un verdict d'acquiescement que des verdicts de meurtre non prémédité et d'homicide involontaire sont possibles.

Yagnish Maherchand a admis avoir étranglé la jeune femme de 23 ans dans l'appartement de cette dernière, à Sainte-Foy, en octobre 2003. Durant son procès, l'accusé a présenté une défense d'automatisme attribuable à un épisode de dissociation, c'est-à-dire que son état de conscience était à ce point altéré qu'il n'avait plus la maîtrise de ses actes. Le jury recommencera à délibérer ce matin.

## EUROPE DE L'EST

Voyage exclusif accompagné de Québec par M. Zoran Peric du 8 au 22 sept. 2005

BERLIN - CRACOVIE - AUSCHWITZ  
BUDAPEST - VIENNE - PRAGUE

3999\$

tx incl. - vol AirFrance  
- 3 guides accompagnateurs  
- hôtels 4\*  
- 23 repas  
- visites des villes  
... et beaucoup plus!

Reste 4 places!

clubvoyages  
Elysée

voir détails sur [www.clubvoyageselysee.ca](http://www.clubvoyageselysee.ca)  
653-6221 1 800 867-3597



## Prestige

TAPIS PERSANS ET ORIENTAUX

VENTE  
de relocalisation

15 à 50%  
de rabais sur absolument tout

Place de la Cité  
2600, boul. Laurier (entrée n° 1 par le boul. Laurier)  
418.650.4400  
[www.prestige-carpet.com](http://www.prestige-carpet.com)

Prestige étant importateur direct, il n'y a donc aucun revendeur ou conseiller sur commission dans notre salle de montre. Aucune vente par catalogue. Livraison immédiate et gratuite.

# BOXING MAI

# 50%

ABSOLUMENT TOUT

Costume 4 saisons International, veston, pantalon, chemise, cravate, etc.

AUSSI

Nouveautés printemps-été 2005

Costume 4 saisons

Laine froide infroissable  
Choix de 10 couleurs  
Rég. 895\$ **295\$**

Chemise allemande  
réputée  
Rég. 145\$ **49\$**

Pantalon 4 saisons  
Laine froide infroissable  
Plusieurs modèles  
taille basse disponibles  
Rég. jusqu'à 295\$ **79\$**

Veston 4 saisons  
Rég. 695\$ **195\$**

HEURES D'OUVERTURE :

Dimanche : 11h à 17h  
Lundi : 9h30 à 17h

Francois Côté

COLLECTION

PRÊT-À-PORTER INTERNATIONAL POUR HOMMES  
[www.francoiscote.com](http://www.francoiscote.com)

Complexe  
Germain-des-Prés  
Sainte-Foy  
657-1700

## Les producteurs québécois s'impatientent

L'aide tarde pour compenser les effets de la crise de la vache folle

(PC) — Québec refuse de verser la part d'aide financière que les producteurs de vaches de réforme attendent d'Ottawa, même s'il s'était engagé à le faire.

Le ministre de l'Agriculture, Yvon Vallières, n'a pas perdu espoir de convaincre son homologue fédéral, alors que les producteurs québécois s'impatientent.

Ils vivent toujours les effets négatifs de la crise de la vache folle, et attendent une compensation financière de 11 millions \$ du gouvernement Martin.

Au plus fort de la crise, au mois de décembre dernier, l'ex-ministre

Françoise Gauthier s'était engagée à donner une compensation aux producteurs, afin qu'ils reçoivent un prix de 42 cents la livre, spécifiant que Québec verserait le montant total en cas de refus d'Ottawa.

### PROMESSE OUBLIÉE

Or, jusqu'ici, Québec a injecté 7,6 millions \$, mais le gouvernement Martin n'a pas encore accepté de faire sa part, cinq mois après la promesse de l'ex-ministre Gauthier.

Malgré les tergiversations dans le dossier, le ministre Vallières ne que

son prédécesseur ait pris des engagements qu'il ne peut tenir.

Le président de la Fédération des producteurs de bovins, Michel Dessureault, rappelle qu'il possède un décret signé par Françoise Gauthier, stipulant une aide totale de 19 millions \$.

Le ministre Vallières affirme qu'il négocie sur une base quasi quotidienne avec le ministre fédéral, Andrew Mitchell.

Il indique que Québec devrait aussi aider les producteurs dans le cadre de l'achat de l'abattoir Colbex, qui n'est toujours pas complété.

## Négociations secrètes entre Ottawa et les Émirats arabes unis

■ TORONTO (PC) — Le Canada négocie secrètement une entente à long terme avec les Émirats arabes unis afin que puissent demeurer stationnés dans ce pays du Golfe des centaines de soldats canadiens ayant pour mission d'appuyer les opérations militaires en Afghanistan, a rapporté hier le *Globe and Mail*.

Selon le quotidien torontois, le lieu de Camp Mirage — sur une base aérienne située non loin de Dubai, deuxième plus importante ville des Émirats — est classé secret.

Dans les documents et dans les sites Web du gouvernement, l'existence de cette base n'est mentionnée que de façon indirecte, le plus souvent on y parle d'un « lieu non divulgué ».

**Une entente à long terme permettrait à des soldats canadiens qui appuient les opérations en Afghanistan de demeurer dans le pays**

Il s'agit cependant de l'un des secrets les plus mal gardés d'Ottawa, a indiqué le *Globe and Mail*. Des milliers de soldats canadiens sont passés par cette base, qui a même reçu la visite de la gouverneure générale du Canada, Adrienne Clarkson.

De hauts responsables des Forces armées canadiennes ont publiquement affirmé que la base était située à Dubai, et l'endroit où elle est située a été révélé par inadvertance dans Internet.

Des responsables des ministères canadiens des Affaires étrangères et de la Défense nationale ont affirmé en-

treuve que le lieu de cette base devait demeurer secret à la demande des Émirats.

Selon de hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral, le Canada et les Émirats ont entrepris il y a plus d'un an de négocier afin de trouver une solution de remplacement aux dispositions temporaires en place depuis 2001.

### MAINTIEN DES TROUPES

L'existence de Camp Mirage et les discussions visant à parvenir à une entente permanente soulignent l'engagement croissant du Canada à maintenir des troupes en Afghanistan pour plusieurs années.

Environ 700 membres des Forces canadiennes sont actuellement stationnés à Kaboul, prenant part à des opérations de maintien de la paix sous l'égide de l'ONU. Ils doivent rentrer au pays cet été.

Mais au cours des mois à venir, quelque 240 autres soldats doivent être déployés à Kandahar, ancien centre du pouvoir taliban, dans la partie sud-est de l'Afghanistan. Ils seront soutenus au début de l'année prochaine par plus de 1000 militaires déployés dans le cadre des opérations menées sous la direction des États-Unis contre des éléments talibans et de l'organisation terroriste Al-Qaïda.

## Harper craint la fermeture d'une base militaire au Labrador

HAPPY VALLEY-GOOSE BAY, Terre-Neuve (PC) — La base militaire située à proximité de Happy Valley-Goose Bay, à Terre-Neuve-et-Labrador, fermera si les libéraux demeurent au pouvoir, a dit craindre le chef de l'opposition conservatrice aux Communes, Stephen Harper, hier.

M. Harper a tenu ces propos lors d'une visite de deux jours dans la région ayant pris fin hier, quelques jours avant la tenue, mardi, d'une importante élection complémentaire dans la circonscription de Labrador.

Les résultats de cette élection, visant à trouver un successeur au défunt député libéral Lawrence O'Brien, pourraient être déterminants si jamais un autre vote de confiance devait avoir lieu.

Le séjour du chef conservateur au Labrador comprenait plusieurs escales à Happy Valley-Goose Bay, petite

municipalité de 8000 habitants située non loin de la base militaire.

« Nous sommes convaincus qu'avec les libéraux, la base va fermer ses portes, a déclaré M. Harper. Je crois que c'est ce qu'ils vont faire. »

### PLAN D'AVENIR

M. Harper a indiqué que le critique de son parti en matière de défense, Gordon O'Connor, avait en tête un plan afin d'accroître les activités menées à la base. Ce plan prévoit le transfert sur place d'un bataillon de l'armée et d'opérations de reconnaissance.

« Nous avons ici de bonnes infrastructures, et nous ne voulons pas qu'elles soient perdues », a indiqué le chef conservateur.

Actuellement, la base sert essentiellement à la formation de pilotes canadiens et d'ailleurs dans le monde.

**Sa visite dans la région précède une élection partielle**

À CHACUN  
« Sa »  
VOITURE

OUVERT LUNDI



CIVIC BERLINE  
ET COUPÉ DX

198\$/mois  
location 60 mois

0\$ comptant  
0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus

CIVIC BERLINE  
ET COUPÉ SE

218\$/mois  
location 60 mois

0\$ comptant  
0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus



Climatiseur • Lecteur CD • Télécommande de verrouillage • Accoudoir central



ACCORD  
BERLINE DX

268\$/mois  
location 48 mois

0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus

• Également disponible, financement à partir de 2,9%\*\*\*\*  
• À l'achat ou la location d'un modèle Accord 2005, recevez 1350\$ d'essence gratuite  
• À l'achat, aucun versement avant 90 jours



CR-V LX 2005

288\$/mois  
location 48 mois

0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus

• Également disponible, financement à partir de 3,9%\*\*\*\*\*  
• À l'achat, aucun versement avant 90 jours

\*Location-bail par HCFI sur la Civic berline 2005 5 vitesses (modèle ES1515PX) et sur \*\*la Civic coupé SE 2005 5 vitesses (modèle EM2125PX) sur 60 mois. Limite de 120 000 km kilométriques. \*\*\*\*Location-bail par HCFI sur la Accord berline DX 5 vitesses (modèle CM5515E) sur 48 mois. Comptant de 4719\$ resté. Limite de 96 000 km kilométriques. \*\*\*\*\*Location-bail par HCFI sur la CR-V LX 5 vitesses (modèle RD775SE) sur 48 mois. Comptant de 4935\$ resté. Limite de 96 000 km kilométriques. En ce qui concerne les 4 modèles susmentionnés : première mensualité exigée, kilométrage excédentaire payable à 12c le km, frais de publication, taxes, immatriculation, assurances et frais d'administration en sus. \*\*\*\*Financement par HCFI à 2,9% jusqu'à 36 mois et 3,9% de 36 à 60 mois. \*\*\*\*\*Financement par HCFI à 3,9% pour 24 à 36 mois, à 4,9% pour 48 mois et 5,9% pour 60 mois. Toutes ces offres sont d'une durée limitée et sujettes à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif.

2000, rue Jean-Talon Nord  
Sainte-Foy (Québec) G1N 2E8

687-2525

www.lallierstefoy.com



HONDA

Portes GRANDES OUVERTES lundi  
Bon congé et bienvenue!

130 unités  
PONTIAC WAVE  
4 portes  
139\$/mois\*  
\*Comptant de 1915\$. Base en sus, transport et préparation inclus. Location 60 mois.

PONTIAC G6  
249\$/mois\*  
\*Comptant de 3200\$. Base en sus, transport et préparation inclus. Location 48 mois.

L'Ami Michel  
CLOUTIER  
PONTIAC BUICK GMC LÉVIS  
5280, boul. Rive-Sud, Lévis  
833-3201

LES BOUFFÉES DE CHALEUR :  
À LA RECHERCHE D'UNE SOLUTION  
NON HORMONALE ?

Plusieurs femmes ont des bouffées de chaleur pendant ou après la ménopause.

Si vous souffrez de bouffées de chaleur, vous pourriez être éligible à participer à une étude de recherche clinique sur un produit non hormonal expérimental.

Pour participer, vous devez :

- Être âgée entre 40 et 65 ans
- Être ménopausée naturellement (pas de menstruations depuis au moins six mois) ou chirurgicalement
- Avoir des bouffées de chaleur plusieurs fois par jour.

Étude sous la direction de la Docteure Céline Bouchard, en collaboration avec le Dr Michel Fortier.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Maude Julien, infirmière de recherche au 650-2295

Stefoy  
lallier

# La requête des Innus prise en délibéré

La papetière Kruger devrait connaître son sort la semaine prochaine

■ MONTRÉAL (PC) — Après quatre jours d'audience passés parmi des dizaines de boîtes de documents en carton qui évoquaient ironiquement à eux seuls la coupe de bois, le sort de la compagnie Kruger est maintenant entre les mains de la juge Danielle Grenier, qui a pris en délibéré la requête en ordonnance de sauvegarde déposée par les Innus.

Et les différents avocats impliqués s'attendent à ce qu'elle rende son jugement dès la semaine prochaine. Dans le cas d'une décision favorable à la communauté de Betsiamites, l'interdiction de la reprise des coupes forestières sur la Côte-Nord signifierait pour Kruger plusieurs centaines de mises à pied, dont 75 à très court terme à son usine Wayagamack de Trois-Rivières.

L'avocat de l'entreprise, Simon Potter, a réitéré son engagement à ne pas reprendre les coupes sur l'île René-Levasseur jusqu'à ce que la juge Grenier fasse connaître sa position.

Celle-ci n'aura pas rendu la tâche facile au procureur du gouvernement du Québec, René Bourassa, qui a eu du mal à la convaincre que l'État avait pris ses responsabilités pour consulter les Innus.

« Ma première prétention, c'est que le processus de négociations constitue en fait l'un des meilleurs processus de consultation continue », a-t-il avancé, en plus de faire référence aux échanges de lettres et à la participation innue à la préparation du plan régional, sans compter la présence autochtone à la table de concertation et d'harmonisation.

Mais quand la juge a appris que cette table avait été créée au début des années 2000, elle lui a spontanément fait remarquer « qu'on est loin de 1997 », soit l'année où le fameux contrat d'approvisionnement et d'aménagement forestier (CAAF) a été octroyé à Kruger pour l'aire commune 093-20.

Si M<sup>e</sup> Bourassa s'est dit étonné que les Innus n'aient pas profité de ces différentes tribunes pour faire connaître leur désaccord plus tôt au sujet du CAAF, la juge Grenier lui a rappelé « qu'une brisure peut apparaître n'importe quand, et qu'on ne peut reprocher aux gens d'avoir été patients ». Selon elle, il survient toujours un moment où la voie judiciaire est privilégiée.

Par ailleurs, un autre procureur pour le gouvernement, M<sup>e</sup> Sylvain Ayotte, a énuméré une liste d'arguments visant à démontrer que les opérations forestières sur l'aire commune concernée en 2005-2006 ne causeraient pas de préjudices irréparables à la communauté innue.

Quant à sa collègue, M<sup>e</sup> Eliane Neveu, elle a tracé le bilan des pertes d'emplois qui découleraient de l'arrêt de l'exploitation sur l'île René-Levasseur, sur l'ensemble de l'aire commune et même sur tout le territoire du Nitassinan, soit près de 600, environ 1400 et plus de 9000 selon l'un ou l'autre de ces scénarios. À ces chiffres catastrophiques s'ajoute la baisse des redevances forestières et des recettes fiscales.

Après de courtes représentations de la part de l'avocat fédéral, l'un des deux procureurs pour les Innus, M<sup>e</sup> André Binette, s'est dit fort surpris de voir Québec nier une quelconque obligation constitutionnelle de consulter et d'accommoder les demandeurs. « Nous sommes à des années-lumière des exigences de la Cour suprême en matière de consultation », a-t-il soutenu.

**SORTIE FRACASSANTE**  
Pour sa part, sa collègue, M<sup>e</sup> Hélène Rioux, a conclu la journée par une sortie fracassante sur l'ancien ministre péquiste, alors délégué aux Affaires autochtones et responsable des Ressources naturelles, Guy Chevette, l'accusant d'avoir floué les Innus en échangeant comme si de rien n'était avec le chef de l'époque le 18 juin 1997 alors que le CAAF aura été déposé... le lendemain!

« Il sera assigné en décembre », a-t-elle promis, faisant ainsi allusion à la prochaine audition sur la requête en injonction permanente.

# Le batteur de l'enfant de Toronto recherché jusqu'à Montréal

■ TORONTO (PC) — Cedric Wilson, l'homme de 31 ans accusé d'avoir battu un enfant de six ans cette semaine à Toronto, est recherché jusqu'à Montréal, a laissé savoir la police de Toronto, vendredi.

Selon le détective Timothy Bates, Wilson, qui n'a pas encore été arrêté, aurait des connaissances dans la région de Montréal. En révélant l'information, le policier a indiqué qu'il encourageait les gens à ne pas venir en aide au fugitif qui fait face à des accusations de voies de fait graves.

L'enfant qu'il est soupçonné d'avoir battu repose entre la vie et la mort dans un hôpital de Toronto. Son état était si grave qu'un chauffeur d'autobus de la ville s'en était rendu compte.

Le chauffeur, dont l'identité n'a pas été révélée, a indiqué à la chaîne de télévision Global qu'il a senti le devoir d'avertir son employeur en voyant le garçon dans son autobus. Les autorités du transport en commun de Toronto ont par la suite appelé le 911.

« Nous avons déployé un large filet jusque dans plusieurs juridictions pour tenter de retrouver le suspect, a expliqué le détective Bates, vendredi. Nous avons contacté la police de Montréal. »

L'enfant a été conduit à l'hôpital jeudi dans un état critique. Il avait entre autres des brûlures au visage. Son jeune frère de deux ans a également été admis à l'hôpital pour y être examiné.

Les deux sont maintenant entre les mains des services de protection de la jeunesse.

« Le frère a également subi des blessures, et cela est sous enquête. La mère est considérée comme un témoin dans cette affaire », a ajouté M. Bates.

Wilson, l'ami de cœur de la mère, pourrait être armé et dangereux, a laissé savoir la police de Toronto. Il est également soupçonné d'avoir commis un vol à main armée violent à l'endroit d'une femme en mars dernier.

**L'enfant de six ans repose entre la vie et la mort; son frère a aussi subi des blessures**



## LE SOLEIL

### semez l'avenir

C'est tout naturellement que nous célébrons le mois de l'arbre et soulignons la fête des Mères en vous offrant gracieusement une pousse d'arbre dès le 7 mai et ce, pour toutes les fins de semaine de mai. Une source de vie qui nous permettra de purifier l'avenir de notre prochain.



**La Vie Sportive**

Acheter moins, acheter mieux.

600 Bouvier, Québec - 623-8368 - viesportive.com

Déposez ce coupon en magasin et courez la chance de gagner un Pometier Sargentina. Tirage le dimanche 22 mai à 17 h à La Vie Sportive.

Nom : \_\_\_\_\_  
 Adresse : \_\_\_\_\_  
 Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_  
 Courriel : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

**Jeep Grand Cherokee Laredo 2005**  
 Edition Spéciale « Rocky Mountain »

Edition Rocky Mountain, moteur PowerTech V6 de 3.7 L, transmission automatique à 5 vitesses, boîte de transfert Quadra, trac, freins à disques antiblocage aux 4 roues, roues uniques de 17 pouces gris plomb métallisé, ensemble attelage remorque, pédales ajustables à commande électrique, phares antibrouillards, siège en cuir deux tons avec logo, sièges avant chauffants, Air climatisé, vitres + portes électriques, etc.

**349\$** 349\$ par mois en location 36 mois avec un comptant de 4747\$ ou 472\$ par mois avec 0\$ comptant. Utilisation 66 300 km, 15c du km additionnel. Transport et taxes en sus.

**GOSSELIN**  
 ST-NICOLAS 831-2050  
 Chrysler / Jeep / Dodge  
 www.gosselinauto.com

**NE MANQUEZ PAS la fête des Patriotes**

**FINANCEMENT à partir de 0% à l'achat et AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS\***  
 Pour les meilleurs véhicules de l'heure

**PREMIER mazda**

**MAZDA 3**  
 179\$ par mois  
 Location 60 mois Transport et préparation compris  
 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
 Léger comptant de 1995 \$ ou échange

**MAZDA 6**  
 Vroum Vroum  
 259\$ Location 48 mois Transport et préparation compris  
 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
 Comptant de 2595 \$ ou échange

**L'ÉVÈNEMENT PASSEZ À LA VITESSE**  
 mazda

\* Sous réserve de l'acceptation du service du crédit. Photos à titre indicatif. Détails complets en magasin.

**PREMIER mazda**

1600, Jean-Talon Nord (Charest Ouest), Sainte-Foy près de Saint-Sacrement

**687-0753**

PRÊT À ROULER PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS jusqu'à 1000\$

SUICIDE PAR NOYADE D'UN PASSAGER ENTRE QUÉBEC ET LÉVIS

# Enquête interne de la direction de la traverse

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

■ La direction de la traverse Québec-Lévis a ouvert une enquête interne à la suite de l'incident de jeudi matin, alors qu'un homme dans la quarantaine a fait une chute du navire *Alphonse-Desjardins*.

Dans un communiqué diffusé vendredi soir, la direction de la traverse précise que « l'enquête vise à déterminer la cause des difficultés rencontrées lors de la mise à l'eau du canot de sauvetage zodiac ».

Peu après 6 h, jeudi, un homme de 42 ans de Lévis aurait volontairement sauté du pont des passagers du traversier alors que celui-ci était en transit de Lévis vers Québec.

Les recherches de la Garde côtière pour retrouver le désespéré sont demeurées vaines. Selon des témoins,

l'homme n'aurait flotté que quelques instants sur l'eau, qui avoisinait les 10°C, avant de disparaître sous la surface. La police de Québec a ouvert une enquête afin de déterminer les circonstances exactes de cet événement. Le Bureau de la sécurité maritime de Transports Canada a lui aussi ouvert une enquête.

« La Garde côtière a été immédiatement alertée par le capitaine du *N.M. Alphonse-Desjardins*, comme la procédure le commande. De plus, c'est la Garde côtière qui doit récupérer les

personnes à la mer. La Loi de la marine marchande demande que l'on essaie de porter secours à toute personne en détresse, ce que les membres d'équipage ont fait. Mais il importe de souligner que les équipements disponibles à bord sont conçus pour l'évacuation et non pour faire des sauvetages », écrit la direction de la traverse dans son communiqué.

La Société des traversiers du Québec (STQ) tient par ailleurs à souligner que les employés de la traverse ont effectué quatre sauvetages au cours des trois dernières années. Elle cite notamment le sauvetage du 21 avril 2004, alors qu'un individu qui s'était jeté en bas du traversier avait été repêché à bord du zodiac en moins de cinq minutes.

« Tous les employés de la traverse Québec-Lévis suivent de la formation



Le malheureux s'est jeté du « Alphonse-Desjardins » dans les eaux du fleuve.

en évacuation du navire et réalisent régulièrement des exercices afin de développer leurs habiletés. (...) Nos équipements sont en bon état et vérifiés très régulièrement », mentionne encore la STQ.

## Les Paquet fêtent un grand

Venez fêter avec nous, venez nous rencontrer pendant cette grosse vente sous la tente

le lundi 23 mai, fête de Dollard, de 9h à 19h

Sentra 2005 630\$/jour\*

Rabais incroyables maintenant!

Meilleurs prix à Québec

Rabais de bail Nissan et la concurrence

Pop-corn Hot-dogs Rafrâichissements

C'est la fête pour les enfants :  
- glissade - tour de poney  
- animation - mascotte

Voir autre annonce en page A 11

\* Renseignements complets chez Paquet Nissan

**PAQUET NISSAN**  
3580, boul. de la Rive-Sud  
838-3838  
www.paquetnissan.com

X-Trail 2005 896\$/jour\*  
Généreuse allocation d'échange

Altima 2005 856\$/jour\*  
+ 1000\$ d'essence gratuit!

### Promotion du printemps sur portes et fenêtres installées

(voir spéciaux en magasin)

### Grand choix de modèles de portes et fenêtres

Aussi : remplacement de fenêtres thermos

Financement disponible sur place (jusqu'à 18 mois sans intérêt, SAC)

**Québec Multi Rénove inc.**  
CENTRE D'AFFAIRES HAMEL 871-0798  
3095, Hamel Ouest, bureau 102

## POUR LE JOUR DE DOLLARD

(LE LUNDI 23 MAI SEULEMENT)

# Prix coûtant plus 1\$

FACTURE VOLKSWAGEN CANADA

#	MODÈLE	DÉTAIL	PRIX SOLDE
81500	Beetle GLS ..... 6 vitesses, aut.	24 690\$	à 22 320\$ + 1\$
81550	Beetle GLS ..... 5 vitesses	25 790\$	à 21 390\$ + 1\$
55040	Golf GL TDi ..... 5 vitesses a/c	25 585\$	à 21 759\$ + 1\$
83690	Golf GL TDi ..... 5 vitesses a/c	25 585\$	à 21 759\$ + 1\$
82320	Jetta GL5 ..... 4 vitesses aut.	26 620\$	à 23 631\$ + 1\$
82720	Jetta GL5 ..... 5 vitesses	25 520\$	à 22 531\$ + 1\$
81440	Jetta GL5 ..... fam., 5 vitesses, 1.8T	30 060\$	à 25 649\$ + 1\$
82800	Passat 1.8T AWD .. 5 vitesses démo	35 165\$	à 28 995\$ + 1\$
81730	Passat 1.8T AWD .. aut., fam., démo	38 280\$	à 29 900\$ + 1\$
80170	Passat V6, AWD ... 5 vitesses, fam. 2003	35 750\$	à 26 900\$ + 1\$

Transport, préparation inclus + taxes

Tout rabais et promotions de Volkswagen Canada Volkswagen Finance et Rinfret Auto inc. inclus.

Valable sur modèles neufs 2004 ou démo 2004 en stock.

Étes-vous fait pour Volkswagen?

**RINFRET VOLKSWAGEN**  
5355, boul. de la Rive-Sud Lévis  
833-2133

www.rinfretvw.com

## 30 ANS | SÉRIE 3

La nouvelle Série 3 2006, à couper le souffle.

BMW Série 3 à partir de seulement

Comptant	Paiement
3 950\$	479\$
1 950\$	539\$
0\$	599\$

**39 900\$**

Faites de chaque départ un événement.

Automobiles Jalbert  
1885, boul. Central, Québec  
(418) 687-4840  
www.jalbert-auto.qc.ca

La nouvelle berline BMW de Série 3 325i

www.bmw.ca

Le plaisir de conduire.™

# Dumas offert en cadeau

## Une jeune femme de la région a gagné un spectacle de l'artiste dans son salon

PIERRE-ANDRÉ NORMANDIN  
PANormandin@lesoleil.com

■ Seul avec ses deux guitares, ses six pédales de son et ses deux microphones, Dumas a livré une solide performance hier à Québec... devant à peine une vingtaine de personnes. Loin de voir sa popularité décliner, l'artiste a plutôt été « offert » en cadeau à une jeune femme de la région, Stéphanie Gauvin.

Inscrite par ses colocataires au concours Dumas dans ton salon, de la chaîne télévisée Musique Plus, la jeune femme a accueilli, l'instant d'une soirée, le chanteur dans son logement. Le musicien ne s'est pas fait prier pour déballer son répertoire pendant une bonne heure devant Stéphanie Gauvin et ses amis, réunis pour l'occasion.

En fait, l'idée de ce spectacle intimiste lui est venue il y a deux ans. Avant de se lancer dans une tournée des salles de spectacle, il aurait aimé jouer dans le salon de diverses personnes. Jugée trop complexe à l'époque, l'idée a semblé grandement plaire au jeune musicien.

En entrevue avec LE SOLEIL, Dumas a confié être beaucoup plus nerveux qu'à l'habitude pour ce spectacle intimiste. « C'est mon premier show dans un salon. Ma mère veut pas que je joue dans son salon », explique-t-il à la blague.

L'auditoire composé d'une vingtaine de personnes contrastait avec les centaines qui ont déboursé des dizaines de dollars afin d'assister à sa précédente prestation dans la capitale, au Grand Théâtre en avril dernier.

Pour Stéphanie Gauvin, un rêve se réalisait. Nouvellement trentenaire, la jeune femme n'a jamais eu l'occasion de voir Dumas en spectacle. De malheureux concours de circonstances, explique-t-elle.

Devant cette « fatalité », ses colocataires, Anne-Marie La Brèque et Charlène Aubin-Lamarche l'ont inscrite au concours de Musique Plus. Lorsqu'elle a été choisie mardi, ses amis lui ont remis une photo du chanteur signée: « À samedi soir. » « Je n'en revenais pas », relate Stéphanie Gauvin.

Si elle a été emballée par le cadeau de ses colocataires, la jeune femme s'inquiète quelque peu. Elle sait maintenant que la barre est haute pour leur anniversaire...

### MUSICIEN FILMÉ

Pendant deux bonnes heures, l'équipe de tournage a filmé le musicien en train de fouiller dans le réfrigérateur de la jeune femme, ou en train de jouer au soccer sur table. L'enregistrement sera diffusé le 24 juin sur les ondes de Musique Plus.

L'atmosphère survoltée a toutefois rapidement laissé place au silence dès les premières notes de *Vénus*. « Silence dans le stade », s'est permis de lancer Dumas, visiblement à l'aise malgré les vingt regards qui le fixaient.

Ici, il lui était impossible de se défilier derrière la fumée ou dans la noirceur de la salle trop éclairée à son goût.

### QUELQUES BLAGUES

Pendant les chansons et entre elles, l'artiste en a profité pour lancer quelques blagues à sa poignée de spectateurs. « C'est beau Anne-Marie, le ménage est bien fait », a-t-il lancé à une colocataire de la gagnante.

Assise à même le sol, Stéphanie Gauvin semblait « à des années-lumière » de son appartement, transportée par la musique. De l'extérieur de son chez elle, rien ne trahissait la perfor-

mance musicale qu'a livrée l'artiste. Seuls les deux camions de Musique Plus détonnaient dans le décor de la rue tranquille où seule la guitare de Dumas perturbait le silence.



Stéphanie Gauvin (à droite) a été inscrite par ses colocataires Anne-Marie (à gauche) et Charlène au concours Dumas dans ton salon, de la chaîne télévisée Musique Plus.

# Ouiiiiiiii... seulement

# demain

## Rabais instantanés sur place

## « Fête de Dollard »

# Altima 1000\$ d'essence

+  
**1 PAIEMENT  
GRATUIT**  
à la location



Photo à titre indicatif  
Détails en magasin



nismo

# PELEMO

NISSAN

30 ans à votre service

Le prêt, garage  
au  
grand  
cœur



®

1150, 18<sup>e</sup> Rue, Québec  
(angle 18<sup>e</sup> Rue et Henri-Bourassa)

647-1822

Pour une belle occasion  
[www.pelemonissan.com](http://www.pelemonissan.com)



LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES  
L'animateur de Musique Plus Nabli-Alexandre était de la fête.

Fausse alerte bleue

■ Fausse alerte: la pluie et le temps froid ont permis à la ville de Québec d'éviter la pénurie d'eau crainte à la suite du remplissage en un court laps de temps des nombreuses piscines de la région. Dame Nature en a certainement découragé plus d'un de s'attaquer aux travaux printaniers dès cette fin de semaine. Si bien que l'administration municipale ne craint plus de voir ses réservoirs à sec en raison de la trop forte demande. « Il y a probablement juste les plus vaillants qui ont rempli leur piscine (hier). Le mauvais temps permet d'étaler la période de pointe sur une plus grande période », explique un porte-parole de la Ville, Jacques Perron. *Pierre-André Normandin*

Spiderman sur la croix du Mont-Royal

■ MONTRÉAL — Un individu qui était juché depuis 6 h ce matin sur la croix du Mont-Royal, à Montréal, a finalement mis fin à son initiative vers 8 h 30. L'homme de 38 ans a lui-même décidé de descendre, alors que plusieurs policiers étaient sur les lieux. Aucune accusation ne sera déposée contre lui. L'individu qui fait partie d'un groupe international appelé Père pour la justice voulait dénoncer l'iniquité juridique dans les dossiers de garde des enfants. Vêtu d'un costume de Spiderman, il avait déployé une large banderole. Le groupe en question a promis plusieurs coups d'état de ce genre pour faire valoir ses revendications. *PC*

LES FORTS-DE-LÉVIS REVISITÉS



LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

**Soldats, à vos armes!** Le 1<sup>er</sup> bataillon de la marine reçoit jusqu'à aujourd'hui les visiteurs au Fort-de-Lévis. L'école du Soldat permet de découvrir la vie que menaient les militaires français lorsque en séjour en Nouvelle-France. Les férus d'histoire ont donc rendez-vous au Fort-Numéro-Un pour assister aux exercices de tir de mousqueterie et de canon. *Pierre-André Normandin*

**MÉGA VENTE**  
à 20 minutes de Québec  
dans le stationnement  
du Canadian Tire, Donnacona

**Samedi • Dimanche • Lundi**

**2005 TAURUS SE, TOUT ÉQUIPÉ**  
  
**17 995\$** no 5124A

**MUSTANG GT CONVERTIBLE**  
  
**26 995\$** no 4952A

**Ford** 285-3311  
1-800-463-8784  
**PLAMONDON**  
125, route 138, Cap-Santé, cté Portneuf

Depuis 1985... L'AGENCE EXPERT EN CROISIÈRES  
**Voyages Sillery** PRINCESS CRUISES  
"escapade complètement"

**SOIRÉE D'INFORMATION**  
le mardi 31 mai à 19h à Sillery

Vous avez toujours rêvé d'une croisière?  
Vous désirez en savoir plus sur les destinations?

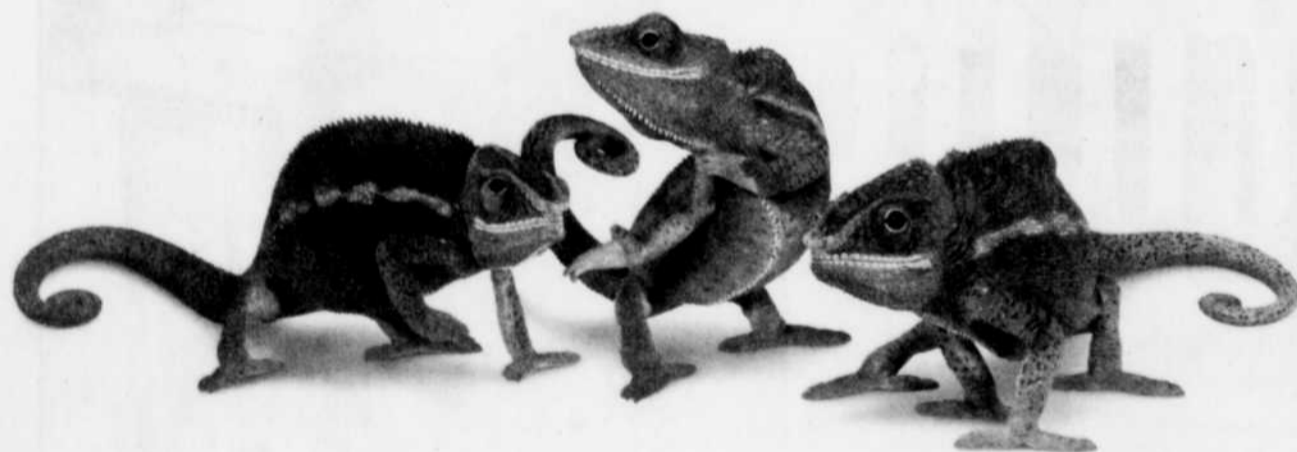
Présentation de la flotte de navires Princess et leurs itinéraires dans les Caraïbes, en Alaska et en Europe.

Prix de présence et rabais sur votre croisière seront offerts.

Contactez-nous au 687-4172  
Ou à : ventes@voyages-sillery.com en donnant vos nom, numéro de téléphone et le nombre de personnes qui seront présentes.

Donnez votre numéro à tout le monde.

Appels entrants locaux illimités.



PARLEZ-MOI 25  
**25 \$/mois\***

Appels locaux entrants illimités et jusqu'à 100 minutes d'appel interurbain au Canada.

- Jusqu'à 1000 minutes le soir et le week-end
- Jusqu'à 100 minutes en tout temps
- Messagerie vocale 3, appel en attente et appel conférence

DE PLUS, obtenez jusqu'à 3 mois d'appels locaux, de messages vidéo, de messages photo et de messages textes ILLIMITÉS.\*

le futur est simple™



BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

QUÉBEC

- Galerie de la Capitale**  
Place Fleur-de-Lys  
Place Laurier  
Expert-Call Télécom  
5237, boul. Hamel  
F.M. Electroniques  
41, rue Saint-Vincent Est  
Informatique Mercier Inc.  
4750, boul. Wilfrid-Hamel  
Normand Nadeau Communication  
909, boul. Pierre-Bertrand Sud, local 160  
Radio-Ordo  
550, rue Menes
- Baie-Comeau**  
Boutique Setcom  
Centre régional Maricougan  
600, boul. Lafleche
- Beauport**  
Cité Sans Fil  
Promenades Beauport  
3333, rue du Carrefour  
DOT Electronique  
371, boul. Armand-Paris
- Charlesbourg**  
F.M. Electroniques  
Carrefour Charlesbourg  
8500, boul. Henri-Bourassa
- Donnacona**  
Claf de sol / Radio Shack  
Place Donnacona  
325, rue de l'Église
- Chicoutimi**  
Place du Royaume  
Communications Télésignal inc.  
1660, boul. Saint-Paul, local 116
- Gaspé**  
Eriso Informatique inc.  
Place Jacques-Cartier  
167, rue de la Reine, local 2
- Carleton**  
Radio Service M.B.C. Inc.  
1051, boul. Perron
- La Malbaie**  
Services Info-Comm  
1006, boul. De Comporté
- Lévis**  
Kiosque Normand Nadeau TV  
Galeries Chagnon  
1200, boul. Alphonse-Desjardins
- Montmagny**  
Michel Proulx Maillès  
80, boul. Taché Ouest  
Stérilo Plus P. L. Chebot Inc.  
4, boul. Taché Ouest
- Rimouski**  
Kiosque La Maison d'Auto Fortier
- Rivière-du-Loup**  
Kiosque Centre Commercial  
Rivière-du-Loup  
206, boul. Thériault
- Sainte-Foy**  
Place Sainte-Foy  
Communications Colweb  
1995, rue Jean-Talon Sud  
Cyber PC  
3280, ch. Sainte-Foy
- Saint-Georges**  
Kiosque Normand Nadeau  
Carrefour Saint-Georges  
8565, boul. Lacroix  
CJ Electronique  
13175, boul. Lacroix  
Dumoulin Electronique Larivière  
573, 90<sup>e</sup> Rue
- Sainte-Marie de Beauce**  
Les Galeries de la Chaudière  
Kiosque Normand Nadeau  
Normand Nadeau TV  
Dumoulin Electronique & Informatique  
500, boul. Vachon Nord  
Nisipert Electronique  
1076, boul. Vachon Nord

AFFAIRE KAZEMI

L'Iran demande au Canada d'être patient

« Les tensions n'accéléreront pas le processus judiciaire », a-t-on fait savoir

TEHERAN (AP et PC) — Le gouvernement iranien a demandé au Canada, hier, de faire preuve de patience et d'éviter de juger trop rapidement dans le cadre de l'affaire de la photographe montréalaise Zahra Kazemi, décédée dans des circonstances nébuleuses en Iran, alors qu'elle se trouvait en détention.

Jamal Karimirad, porte-parole de la justice iranienne, a indiqué qu'un tribunal d'appel de Téhéran tiendrait des audiences, le 25 juillet, avant que des juges ne rendent leur verdict en ce qui concerne cette affaire.

**Un tribunal d'appel de Téhéran tiendra des audiences le 25 juillet**

« Le gouvernement canadien doit attendre la tenue d'une enquête finale (en juillet) avant de commencer à critiquer » la façon dont l'Iran traite ce dossier, a affirmé M. Karimirad à des journalistes.

« Nous ne serons pas affectés par la pression (politique). Nous devons tous attendre que justice ait été rendue par le système judiciaire iranien dans le cadre de cette affaire », a-t-il ajouté.

Toutes les parties devraient éviter de créer des tensions, a estimé M. Karimirad, affirmant: « Les tensions n'accéléreront pas le processus judiciaire. »

La semaine dernière, le ministre canadien des Affaires étrangères, Pierre Pettigrew, a fait savoir que le gouvernement fédéral avait décidé « de restreindre (ses) rapports bilatéraux avec l'Iran tant que les autorités iraniennes ne seront pas disposées à traiter cette affaire d'une manière sérieuse et crédible. »

**Pettigrew a prévenu que son gouvernement avait décidé de restreindre ses rapports bilatéraux avec l'Iran**

« Le système judiciaire iranien n'a ni la capacité ni la volonté de confronter les auteurs du meurtre cruel dont a été victime M<sup>me</sup> Kazemi. Le Canada n'acceptera pas ce déni de justice », avait-il expliqué.

Par ailleurs, un médecin ayant été appelé à soigner Zahra Kazemi à l'unité des soins intensifs d'un hôpital de Téhéran a apparemment été arrêté par la Garde révolutionnaire iranienne, a rapporté hier le quotidien torontois *Globe and Mail*.

Certains craignent que la vie du médecin soit en danger parce qu'il est en mesure de témoigner de la gravité des blessures à la tête subies par la photographe, a affirmé au *Globe* Stephen Hachemi, fils de Zahra Kazemi.

« Il s'agit d'une nouvelle tentative du gouvernement iranien afin de cacher les faits entourant le meurtre de ma mère », a déclaré M. Hachemi. Zahra Kazemi est décédée en Iran, en juillet 2003, à la suite de 17 jours de détention dans ce pays.

Offre valable jusqu'au 30 juin 2005 avec nouvelles mises en service au Québec et en Ontario seulement. \*Taxes, frais d'interurbain, temps d'attente additionnel, frais d'itinérance, frais pour les services payés à l'usage, frais mensuels d'accès au réseau et frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 inclus en sus. \*\*Le tarif mensuel de base. Ses clients qui signent un contrat de 1, 2 ou 3 ans inclut les appels locaux, les messages photo, les messages vidéo et les messages textes illimités pendant 1, 2 ou 3 mois respectivement. La messagerie photo et la messagerie vidéo sont actuellement offertes dans nos zones de couverture numérique 1X. Consultez nos cartes de couverture à telusmobilité.com pour plus de détails. © 2005 TELUS Mobility.

## CONGÉ DE LA FÊTE DES PATRIOTES

## Mort de deux motocyclistes

ÉLISABETH FLEURY

EFleury@lesoleil.com

■ Deux motocyclistes ont perdu la vie sur les routes du Québec depuis le début du long congé de la fête des Patriotes.

Hier matin, un motocycliste de 19 ans originaire de Champlain, dans l'État de New York, a été retrouvé sans vie dans un champ bordant la montée Guay, à Saint-Bernard-de-Lacolle. Les circonstances de l'accident ne sont pas encore connues.

« On a reçu un premier appel pour une moto abandonnée dans un champ, puis on a retrouvé un jeune homme inconscient près de la moto », a raconté l'agente Manon Gagnard, du service de la Sûreté du Québec.

Le motocycliste a été conduit à l'hôpital, où son décès a été constaté.

Vendredi soir, un motocycliste de 32 ans de Laval a péri dans un accident survenu sur la route 329, à Moring-Heighths. Selon les informations re-

cueillies par la SQ, l'homme, qui faisait partie d'un groupe de trois motocyclistes, aurait perdu la maîtrise de son engin à l'entrée d'une courbe, pour ensuite aller heurter un ponceau.

Ces décès portent à 11 le nombre de victimes de la moto depuis le début de la saison au Québec.

Par ailleurs, une collision entre un train de passagers et une voiture a fait un mort, vendredi soir, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le train de la compagnie Amtrak n'a rien pu faire pour éviter la voiture, qui a été entraînée sur plusieurs mètres. Le jeune automobiliste serait mort sur le coup.

Depuis vendredi, la SQ multiplie les opérations radar sur le réseau routier québécois afin de minimiser les risques d'accidents durant le long congé de la Journée nationale des Patriotes. Malgré cette surveillance accrue, la SQ signale plusieurs accidents et sorties de route depuis le début de la fin de semaine.

L'an dernier, 4 personnes avaient perdu la vie et 274 autres avaient été blessées durant le congé de la fête des Patriotes.

## Trois adolescentes en fugue

ÉLISABETH FLEURY

EFleury@lesoleil.com

La belle saison amène chaque année son lot de fugues. En deux jours, la police de Québec a diffusé trois avis de recherche d'adolescentes qui ont décidé de prendre le large.

Pour la troisième fois en six mois, Shalina Barré Dufour, 16 ans, a fait une fugue. Cette fois, elle a pris le large en compagnie d'une amie, Rachel Denis, 17 ans. Les deux ados, qui n'ont pas pas été revues depuis le 9 mai, pourraient se trouver dans la métropole.

La police de Québec recherche également une jeune fille de 15 ans, Vanessa Lavoie, qui est en fugue depuis le 18 avril. Il est probable que l'adolescente travaille ou se cherche un emploi comme plongeuse dans un restaurant de Québec.

Les adolescents fueraient moins depuis quel-

ques années, mais les jeunes filles auraient plus tendance qu'avant à fuir le domicile familial ou le centre jeunesse, remarque l'agente Lise Taschereau, porte-parole de la police de Québec.

Rachel Denis mesure 1,56 m, pèse 60 kg et a les cheveux bruns rasés style « Mohawk ». Ses yeux sont bruns, mais elle porte souvent des verres de contact bleus ou verts. Quant à Shalina Barré Dufour, elle mesure 1,68 m, pèse 68 kg, a les cheveux et les yeux bruns. La jeune fille arbore un tatouage en forme d'araignée au cou et porte les initiales RB entre les seins.

Enfin, Vanessa Lavoie mesure 1,64 m, pèse 50 kg, a les cheveux teints en noir et les yeux bleus. L'adolescente arbore un tatouage sur un sein et un percing au nombril.

Des photos des adolescentes peuvent être consultées dans la section « personnes recherchées » du [www.ville.quebec.ca/police](http://www.ville.quebec.ca/police).



Rachel Denis



Shalina Barré Dufour

Les Paquet fêtent en grand

Venez fêter avec nous, venez nous rencontrer pendant cette grosse vente sous la tente

le lundi 23 mai, fête de Dollard, de 9h à 19h

Rabais incroyables maintenant!



Les jours triple diamant



MITSUBISHI MOTORS réveillez vos sens

Meilleurs prix à Québec

Rabais de ball Mitsubishi et la concurrence



0%

/60 mois

à l'achat sur la Lancer, la Galant, l'Endeavor et l'Eclipse



C'est la fête pour les enfants : glissade - tour de poney - animation - mascotte

Pop-corn, hot-dogs, rafraîchissements

Voir autre annonce en page A 8

Mitsubishi, les véhicules les mieux protégés au monde

Garantie 10 ans/160 000 km

limitée sur le groupe motopropulseur. Garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 5 ans/100 000 km. Assistance routière de 5 ans/kilométrage illimité.

PAQUET MITSUBISHI  
Sortie 321, 1, chemin des îles Nord, Lévis  
835-6161 [www.paquetmitsubishi.com](http://www.paquetmitsubishi.com)

Zytco 2005... l'année de votre nouveau

# Solarium

**Le solarium, un « plus » pour vous et votre résidence**

Ils sont de plus en plus nombreux les Québécois qui choisissent d'investir dans leur qualité de vie. Se bâtir un environnement à son image tout en privilégiant l'harmonie et le confort, c'est possible. L'intégration d'un solarium à une nouvelle construction ou son ajout à un bâtiment existant est une excellente façon d'améliorer votre mieux-être et d'ajouter un attrait des plus intéressants à votre propriété.

**Zytco, synonyme de technologie haut de gamme**

Construction solide, finition exceptionnelle, exemple d'ingénierie et de conception, le solarium Zytco est le seul à vous offrir autant de styles : européen, cathédrale, classique, conservatoire victorien et Windsor. De plus, ils sont tous disponibles en versions trois et quatre saisons. Un choix d'options est également offert, entre autres : intérieur en bois de cèdre et système de stores pour préserver votre intimité.

Comment est-il possible qu'un solarium Zytco conserve la chaleur en hiver et réfléchisse la chaleur solaire en été? Avec la collaboration de l'un des plus importants fabricants internationaux de verre à surface traitée, Zytco a mis au point un système de vitrage unique, conçu spécialement pour les solariums, le Super-Iso-Block.

**24 ans de savoir-faire**

Zytco conçoit tous les éléments qui entrent dans la fabrication de solariums haut de gamme et les remanie constamment depuis 1981. Des milliers de solariums ont été conçus et installés par ses équipes d'experts. Vingt-quatre années d'une solide expérience vous garantissent une installation professionnelle et un produit de qualité supérieure. Toujours à la fine pointe des plus récents développements dans son domaine, Zytco innove constamment. Voilà pourquoi l'entreprise est un chef de file de l'industrie de la verrière.

**Des services professionnels ici et au-delà des frontières**

La qualité des produits Zytco est reconnue sur tout le continent nord-américain. L'entreprise offre ses services directement aux consommateurs au Québec, en Ontario et à travers un vaste réseau de distributeurs au Canada et aux États-Unis. Vente directe, installation, entretien, estimation gratuite, garantie de la meilleure isolation thermique de tout le marché du solarium... Bref, Zytco et qualité totale vont de pair.

**Également chez Zytco... la division Zytco Construction**

Faites appel aux spécialistes de Zytco Construction pour agrandir, ajouter une pièce ou rénover votre maison.

**Québec**

L'expérience à votre service

5237, boul. Hamel Ouest  
Québec (Québec) Téléphone .... 877-1888  
Bureau 130 Sans frais .... 800-665-9505  
G2E 2H2 Télécopieur .. 418-877-2643

Site Internet [www.zytco.com](http://www.zytco.com)

Vous le méritez bien!

Les cliniques multidisciplinaires Lobe Santé auditive™ remportent le prix

« Le Cœur d'Or dans la catégorie Innovation de l'année »



Madame Carole Thérberge, ministre de la Famille, des Ainés et de la Condition féminine lors du Salon des générations de Québec et monsieur Martin Cousineau, président de Lobe Santé auditive™.

**Maintenant à Lévis et Québec**

Les cliniques Lobe Santé auditive™ : le seul concept où l'on retrouve des professionnels de l'audition qui exercent sous un même toit.

Depuis plus de 15 ans à Sainte-Marie et Saint-Georges.

Pour tout savoir sur la santé de votre audition

**Lobe**

Santé auditive™  
Audiologistes (troubles de l'audition)  
Audioprothésistes (aides auditives)  
(418) 780-3007

Avez-vous pensé à inclure un don à un organisme de bienfaisance dans votre testament ?



Un héritage à partager  
Québec  
www.unheritage.org  
1 888 304-8834

# Des surveillants du métro payés pour... jouer au hockey

## Le vérificateur de la Société de transport de Montréal déplore le manque d'éthique de certains employés

■ MONTRÉAL (PC) — Jouer au hockey durant les heures de travail et utiliser un véhicule appartenant à l'employeur à des fins personnelles dénotent un « certain laxisme, un manque de jugement ou d'éthique », a estimé Yvon Marsolais, le vérificateur de la Société de transport de Montréal (STM) chargé d'examiner le comportement de certains employés du service de surveillance du métro.

Les vérifications qu'a effectuées Yvon Marsolais lui ont permis de constater qu'entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 15 mars 2005, deux agents du métro ont, à cinq reprises, obtenu de leur supérieur la permission de quitter leur travail pour se rendre à un aréna de Longueuil afin d'y jouer au hockey, aux frais des contribuables.

Ces permissions contrevenaient à la convention collective, non seulement parce qu'elles étaient d'une durée inférieure au quart de travail, mais aussi parce que les employés ont été rémunérés.

**RAPPORT**

Rappelons que c'est à la suite d'une enquête menée par le quotidien *La Presse* que la STM a mandaté son vérificateur général afin qu'il fasse la lu-

mière sur le comportement de certains employés du service de surveillance du métro.

Dans son rapport rendu public vendredi, Yvon Marsolais précise que la majorité des agents qui participent à ces matchs de hockey, qui se déroulent chaque jeudi, le font dans leurs temps libres, mais que deux d'entre eux l'ont fait durant leurs heures de travail. Ils considéraient cette activité comme une « opération de visibilité » qui leur permettait de côtoyer des collègues policiers, explique le vérificateur. Il précise qu'un seul lieutenant a participé à ces matchs, qu'il l'a fait de façon occasionnelle et qu'il a utilisé du « temps reporté ».

M. Marsolais indique que les agents de surveillance jouent au hockey depuis des années, mais comme son mandat de vérification se limitait à une courte période, il n'a pas été en mesure de dire combien de fois des agents auraient pu jouer au hockey aux frais des contribuables au cours des années précédentes. Et il ne juge pas qu'il était nécessaire de le faire.

Son mandat ne lui a pas non plus permis de vérifier si de telles pratiques avaient cours chez d'autres groupes d'employés de la STM.

Le directeur général de la STM, Pierre Vandelaer, assure que ces comportements ne se reproduiront plus, que tous les employés se sont fait rappeler les règles qui prévalent à la société de transport, et qu'un plan d'action a été mis en place pour mettre fin à ces pratiques.

**VÉHICULES EMPRUNTÉS**

Dans son analyse, Yvon Marsolais s'est également penché sur les cas d'utilisation, par des employés, de véhicules de la STM à des fins personnelles. Il a alors constaté que, malgré les règles établies par la STM à ce sujet, le contrôle sur l'utilisation des véhicules loués par la STM à des fins d'enquête était inexistant et qu'un agent n'avait qu'à obtenir une autorisation verbale pour mettre la main sur les clés d'un véhicule.

À cet effet, le plan d'action de la STM prévoit un contrôle plus serré de l'utilisation de véhicules de la société qui permettra de documenter les situations d'exception. Maintenant que le rapport du vérificateur a été déposé, la direction de la STM entend amorcer une enquête disciplinaire concernant les employés fautifs. Des sanctions pourraient ensuite être appliquées.



CONSULAT GÉNÉRAL D'ITALIE  
MONTRÉAL

**RÉFÉRENDUM 2005**

«Les normes en matière de procréation médicalement assistée»  
(Loi 19 février 2004, n.40)

COMMUNIQUÉ POUR LES CITOYENS ITALIENS RÉSIDANT À L'ÉTRANGER

Le dimanche 12 juin 2005 les électeurs seront appelés à voter pour QUATRE référendums populaires en matière de «procréation médicalement assistée».

Les questions sont formulées comme suit :

- «Limitations à la recherche clinique et expérimentale sur les embryons»;
- «Dispositions en matière des limites d'accès»;
- «Dispositions en matière de finalités, droits des sujets concernés et limites d'accès»;
- «Interdiction de fécondation hétérologues».

Les citoyens italiens résidant à l'étranger et inscrits sur les listes électorales pourront voter PAR CORRESPONDANCE, à travers le réseau postal.

À cet effet, le Consulat Général d'Italie à Montréal, à partir du 25 MAI 2005, enverra, par la poste, au domicile de chaque électeur, un PLI contenant : le texte de la loi sur le vote à l'étranger; un feuillet d'information qui illustre la modalité de vote; le certificat électoral; quatre bulletins de vote (un pour chaque référendum); une enveloppe sans aucune inscription et une enveloppe préaffranchie portant l'adresse du Consulat Général d'Italie à Montréal.

L'électeur, en utilisant l'enveloppe préaffranchie et selon les instructions contenues dans le feuillet d'information, devra envoyer, SANS TARDER, les bulletins électoraux remplis au Bureau consulaire. Le pli devra parvenir au Consulat au plus tard le 9 JUIN 2005 avant 16h (heure locale).

L'électeur qui à la date du 29 MAI 2005 n'aurait pas reçu le pli électoral pourra s'adresser au Consulat Général d'Italie à Montréal pour vérifier sa position électorale et demander un duplicata.

LE CONSULAT GÉNÉRAL ITALIEN DEMEURE À LA DISPOSITION DES CITOYENS POUR TOUTES INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES  
TÉL. : (514) 849-7113; 9H-12H DU LUNDI AU VENDREDI

**REFERENDUM 2005**

«Norme in materia di procreazione medicalmente assistita»  
(Legge 19 febbraio 2004, n.40)

COMMUNICATO PER I CITTADINI ITALIANI RESIDENTI ALL'ESTERO

Domenica 12 giugno 2005 si svolgeranno le consultazioni per QUATTRO referendum popolari sul tema della «procreazione medicalmente assistita».

I quesiti referendari sono così denominati :

- «Limite alla ricerca clinica e sperimentale sugli embrioni»
- «Norme sui limiti all'accesso»
- «Norme sulle finalità, sui diritti dei soggetti coinvolti e sui limiti all'accesso»
- «Divieto di fecondazione eterologa»

I cittadini italiani residenti all'estero, iscritti nelle liste elettorali, potranno partecipare al referendum votando PER CORRISPONDENZA, tramite il sistema postale.

A questo fine, il consolato competente, entro il 25 MAGGIO 2005, provvederà ad inviare per posta, al domicilio di ciascun elettore, un PLICO contenente il testo della legge sul voto all'estero, un foglio informativo che illustra la modalità di voto, il certificato elettorale, le quattro schede elettorali (una per ciascun referendum), una busta completamente bianca ed una busta già affrancata recante l'indirizzo dell'Ufficio consolare stesso.

L'elettore, utilizzando la busta già affrancata e seguendo le istruzioni contenute nel foglio informativo, dovrà spedire SENZA RITARDO le schede elettorali votate, in modo che arrivino al proprio Consolato entre - e non oltre - le ore 16 ora locale del 9 GIUGNO 2005.

L'elettore che, alla data del 29 MAGGIO 2005, non avesse ancora ricevuto a casa il plico elettorale, potrà rivolgersi al proprio Consolato per verificare la sua posizione elettorale e chiedere un duplicato

IL CONSOLATO GENERALE D'ITALIA RESTA A DISPOSIZIONE DEI CITTADINI PER QUALSIASI ULTERIORE INFORMAZIONE  
TEL. : (514) 849-7113, ORARIO 9:00-12:00 DAL LUNEDÌ AL VENERDÌ



**IMPENSABLE**  
**d'acheter sans**  
**venir nous voir!**

RACHAT DE BAIL.  
PEU IMPORTE OÙ  
VOUS  
AVEZ LOUÉ VOTRE  
VÉHICULE,  
NOUS POUVONS  
RACHETER VOTRE  
BAIL!



**GRAND**  
**ÉVÉNEMENT**  
**lundi, fête des**  
**Patriotes**  
**On vous attend!**



Lévis (à côté du Wal-Mart)  
5095, Louis-H.-Lafontaine  
**837-8897**



À seulement 10 minutes des ponts.  
Pièces et service sont ouverts  
Voir détails sur place

**randonnée**  
**TANGUAY**

10<sup>e</sup> édition



**Dimanche**  
**12 juin**  
9 h au Colisée Pepsi



Au profit de la Fondation Maurice Tanguay

12km/h La familiale  
15km/h La Promenade  
25 km VITESSE  
OU  
42 km VITESSE  
18km/h La Randonnée  
25km/h L'Express

Pré-inscription À gagner

avant le 5 juin

**INSCRIVEZ-VOUS**

Un séjour à Pohénégamook pour deux adultes et deux enfants d'une valeur de 2000\$.

RCA Un système cinéma maison d'une valeur de 1300\$.

L'inscription Tarification (T-SHIRT ET GOÛTER GRATUITS)  
**10 000\$**  
comprend :  
en prix de participation :  
Familiale (2 adultes, 2 enfants) : 35 \$  
7-14 ans : 10 \$  
Enfant additionnel : 5 \$  
Individuel : 20 \$  
0-6 ans : GRATUIT

ey  
réal

STM, Pier-  
s comporte-  
t plus, que  
ait rappeler  
a société de  
action a été  
n à ces pra-

**NTÉS**

Marsolais  
sur les cas  
yés, de vé-  
personnel-  
malgré les  
à ce sujet,  
des véhicu-  
s fins d'en-  
u'un agent  
utorisation  
ain sur les

n de la STM  
rré de l'uti-  
société qui  
les situa-  
tant que le  
té déposé,  
nd amorcer  
concernant  
sanctions  
liquées.

1000000

ER

endums

voter

oste, au  
et d'in-  
chaque  
esse du

et d'in-  
Le pli

onsulat

ari sul

endum

sta, al  
foglio  
na per  
dirizzo

nativo,  
solato

orale,  
cato

1000000

tes et

300'

**GRATUITS)**  
20'  
10'  
**GRATUIT**

# AquaPlantes

perce le mystère du jardin d'Éden



Un jardin baignable récemment réalisé. Il ne manque que quelques végétaux pour compléter ce jardin d'Éden.

**Une crique naturelle bordée de plantes où l'on peut se baigner sous une cascade d'eau d'une pureté cristalline ; voilà comment la plupart d'entre nous imaginons le paradis terrestre. À l'instar de bien des gens de sa génération, Serge Gosselin, 43 ans, est nostalgique de l'époque où lui et ses amis se baignaient dans des points d'eau naturels de la région du Bic, déplorant le fait que pratiquement tous ces endroits paradisiaques sont aujourd'hui soit pollués soit inaccessibles.**

Considéré comme une sommité au Canada dans le domaine des milieux aquatiques en eau douce, Serge Gosselin agit comme consultant aux quatre coins du Québec pour des projets privés et publics en aménagement ou en environnement comme la stabilisation de berges et la sauvegarde de milieux humides. Le propriétaire d'AquaPlantes a également décidé de donner un petit coup de pouce à Mère nature en mettant à profit ses connaissances en génie mécanique, en agronomie et en microbiologie pour recréer des jardins aquatiques, des étangs et même des lacs qui ont l'air si naturel que jamais on ne croirait qu'ils sont entièrement faits de mains d'homme. Et le plus génial dans tout cela c'est qu'on peut s'y baigner!

## Adieu piscines et spas !

Depuis quelques années, les fabricants de piscines et de spas tentent tant bien que mal de concevoir des produits s'harmonisant mieux avec l'aménagement paysager afin de répondre aux demandes des consommateurs qui ne veulent plus voir de structures en béton dans leur cour. Serge Gosselin, lui, a trouvé une solution toute naturelle : un jardin baignable dans lequel on peut s'asseoir au pied d'une chute et se faire masser par des jets d'eau comme dans un spa. Les systèmes de pompage, de filtration et de chauffage sont savamment dissimulés derrière des pierres et d'autres éléments naturels.



Les personnes qui désirent un bassin de dimensions plus importantes pour nager opteront sans doute pour le concept d'étang baignable. Outre son système d'aération et d'autres recettes propres à Serge Gosselin suffisent à maintenir une eau de qualité irréprochable. La boutique Boréal Design de Saint-Augustin a confié à AquaPlantes la réalisation d'un

bassin de 50 x 100 pieds où ses clients peuvent faire l'essai de leurs différents modèles de kayak. La qualité de l'eau est importante, car les kayakistes doivent être en mesure de pratiquer des esquimautages (tours complets sous l'eau). « Ce bassin nécessite très peu d'entretien, explique Guy Bourassa directeur de Boréal Design. Le contrôle d'une eau de qualité pour la baignade est très facile à faire lorsqu'on suit les conseils de M. Gosselin pour contrôler les pathogènes. » Il raconte sa surprise d'avoir vu un couple de canards malard s'installer sur l'étang pendant quelques semaines l'an dernier. Même eux ont été mystifiés par son apparence naturelle.

## Le rendez-vous des passionnés

Si Serge Gosselin est souvent appelé pour résoudre des problèmes dans certains des projets les plus ambitieux, sa principale clientèle est composée de particuliers qui disposent d'un budget plus modeste. « Environ 70 à 80% de nos clients réalisent eux-mêmes leur jardin aquatique », dit-il en référence aux gens de plus en plus nombreux

qui se rendent chez AquaPlantes pour se procurer pompes, membranes géotextile, plantes, poissons d'eau douce, une multitude d'accessoires pratiques ou décoratifs pour leur projet.



En fait, ils y viennent surtout pour obtenir les judicieux conseils d'une équipe multidisciplinaire formée par Serge Gosselin. « Au fond, il est très simple de faire soi-même son jardin aquatique lorsqu'on connaît les notions de base sur la gestion d'un écosystème par les plantes, indique-t-il. Ici, les gens ne deviennent pas clients lorsqu'ils achètent leur matériel mais une fois que leur jardin est terminé. Ils reviennent l'automne lorsque vient le temps de fermer leur jardin, puis au printemps suivant lorsqu'ils »

## Une « source » d'inspiration

La serre qui fait office de magasin à AquaPlantes vaut à elle seule la visite. À l'entrée, une fontaine remplie de jacinthes d'eau avec à son centre une statue d'inspiration gréco-romaine charme tout de suite les visiteurs. Tout comme l'immense bassin traversé d'un pont d'où on peut admirer de plus près les nénuphars en fleurs. Et que dire du bruit envoûtant de l'eau qui est omniprésente, ruisselant sur les pierres et jaillissant des innombrables fontaines ?

D'ailleurs, il n'est pas nécessaire d'être propriétaire d'un vaste terrain pour posséder son jardin d'eau. Chez AquaPlantes, vous trouverez des jardinières de balcon, des fontaines murales et des fontaines de table qui conviennent parfaitement aux propriétaires de condo et même aux locataires.

Toutefois, ce qui retient surtout l'attention des visiteurs c'est le ruisseau aménagé par Serge Gosselin et qui donne une bonne idée de ce tout ce que ce dernier peut accomplir. Il a l'air si naturel qu'on dirait presque la serre a été construite par-dessus.

Pour vous en convaincre, venez constater par vous-même en visitant le seul centre spécialisé exclusivement en milieux aquatiques au Québec. AquaPlantes est situé au 221, rue Liverpool à Saint-Augustin-de-Desmaures, dans le parc industriel). Pour vous y rendre, prenez la sortie 298 de l'autoroute 40 ouest. Descendez ensuite la route Fossambault vers le sud jusqu'au deuxième feu de circulation, tournez à droite sur la rue Rotterdam, puis à gauche sur la rue Liverpool.



**PROMO** Jacinthes d'eau 99¢

\* Petites jacinthes d'eau jusqu'à épuisement des stocks.

**AquaPlantes**

221 de Liverpool, St-Augustin-de-Desmaures, G3A 1V9 C.P. 67

Tél: 418-878-4923

## LE MONDE

OUBÉKISTAN

## Washington s'impatiente

AKBAR CHAMSSOUDINOV ET ANTOINE LAMBROSCHINI  
Agence France-Presse

■ La situation restait tendue hier en Ouzbékistan à la frontière avec le Kirghizstan, avec une manifestation à Kara-Suu pour réclamer la libération d'un leader islamiste local, alors que Washington a haussé le ton face aux répressions du régime autoritaire ouzbek.

À Kara-Suu, ville frontière entre l'Ouzbékistan et le Kirghizstan, 200 manifestants, des femmes pour la plupart, ont manifesté pour demander la libération, entre autres opposants récemment interpellés, du chef rebelle islamiste Bakhtiyor Rakhimov, selon un correspondant de l'AFP.

Ce leader de l'opposition locale a été arrêté par les autorités lors des troubles débutés la semaine dernière dans cette ville de 30 000 habitants située à 50 km d'Andijan, théâtre d'une insurrection réprimée dans le sang le 13 mai.

Pendant ce temps, les États-Unis se sont déclarés en fin de semaine « déçus » par le refus du président ouzbek Islam Karimov d'ouvrir une enquête indépendante sur les violences d'Andijan, et ont laissé planer une menace d'isolement accru de Tachkent.

La secrétaire d'État, Condoleezza Rice, a ainsi « exhorté le gouvernement Karimov à permettre l'ouverture d'une enquête sur les événements qui se sont produits », et l'a appelé à « répondre positivement aux inquiétudes justifiées de la communauté internationale ».

« Je ne pense pas que l'Ouzbékistan

veuille subir un isolement plus grand au sein de la communauté internationale », a ajouté M<sup>me</sup> Rice.

Alors que plusieurs pays, dont la Grande-Bretagne et la France, réclamaient une enquête internationale sur la répression d'Andijan, le président ouzbek Islam Karimov a jugé cette semaine que l'envoi d'une commission internationale pour enquêter sur les événements du 13 mai n'était « pas nécessaire », dans un entretien téléphonique avec le secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan.

## BILAN MEURTIER

La répression de l'insurrection a fait 169 morts, selon Tachkent, mais des organisations de défense des droits de l'homme, dont la Fédération internationale d'Helsinki pour les droits de l'homme (IHF), parle d'un millier de morts.

Alors que la situation semblait revenir au calme dans l'ensemble de l'Ouzbékistan, le dispositif policier restait

très important hier à Kara-Suu, ville près de laquelle une centaine de civils auraient été tués lors des troubles survenus dans la foulée de l'insurrection réprimée d'Andijan, selon le président de la Société des droits de l'homme d'Ouzbékistan, Talib Yakubov.

La manifestation d'hier a été marquée par un incident concernant des journalistes, dont le travail est très limité par les autorités ouzbeks depuis la répression de l'insurrection de Kara-Suu, le 13 mai.

## JOURNALISTES MENACÉS

Deux journalistes de l'agence américaine AP, Micha Japaridzé et Burt Herman, ont été brièvement interpellés du côté ouzbek, en début d'après-midi, par des hommes en civil, qui les ont menacés de mort.

« On va te tuer, donne ton appareil photo », a dit l'un des hommes, a rapporté M. Japaridzé à l'AFP, ajoutant qu'un ordinateur portable avait été saisi au terme d'une longue fouille.

La manifestation d'hier s'est achevée dans le calme dans l'après-midi, mais la population redoute toujours les arrestations.

« Il y a beaucoup de rumeurs sur des arrestations », a notamment indiqué un paysan ouzbek en demandant que soit respecté son anonymat.

« Les gens se plaignent. Ils en ont assez. Nous voulons plus d'argent et de travail, et les autorités nous envoient plus de soldats et de policiers », a-t-il ajouté.

## IRAKIENS CURIEUX



En une, en page intérieure et parfois dans les deux : la presse irakienne a publié les photos controversées de Saddam Hussein en prison, certains journaux les jugeant « humiliantes » et d'autres se réjouissant de la déchéance d'un dictateur. Ci-dessus, un vendeur de journaux de Bagdad exhibe un exemplaire de Asharq Al-Awsat. On y voit une photo de l'ancien dictateur en chemise longue, assis, en train de laver son linge sale. Cette photo fait partie d'une seconde série de photos de Saddam Hussein publiées hier par le tabloïde britannique The Sun.

## Un président en état de siège

La république ouzbek n'est pas la première des anciennes républiques soviétiques à être secouée par une « révolution » plus ou moins tranquille depuis un an ou un peu plus.

L'Ouzbékistan semble être le seul pays de la région où le changement politique semble devoir s'accomplir dans un bain de sang. Islam Karimov est désormais un président en état de siège.

Il y a eu la Géorgie et l'Ukraine dans le Caucase et en Europe centrale, l'an dernier. C'est en Asie centrale que les choses se passent cette année. Il y a quelques semaines, le Kirghizstan jetait bas le régime en place depuis la disparition de l'ancienne Union soviétique. Dans ces trois cas, la révolution fut joyeuse, pacifique, triomphante et d'inspiration démocratique.

Les choses sont fort différentes en Ouzbékistan où un millier de personnes auraient péri, la semaine dernière, dans le contexte d'un soulèvement réprimé par l'homme fort présumé du régime de Tachkent, Islam Karimov.

En Ouzbékistan, la révolution fut violente. Ou plutôt le pouvoir en place a réagi violemment. La révolution a échoué et a été féroce réprimée. Enfin, elle était islamiste, non dans son inspiration ou dans son projet de longue portée, mais en tout cas dans son prétexte immédiat qui était de se porter à la défense de militants islamistes arrêtés et jugés pour leurs activités politiques.

Personne n'avait vraiment été pris par surprise par la révolution kirghize, il y a quelques semaines. Si une révolution démocratique devait avoir lieu en Asie centrale, c'est dans ce tout petit pays qu'elle devait d'abord se produire. Le problème était d'évaluer son effet de contagion sur les pays de la région. Les paris étaient ou-

verts, mais personne n'osait dire quel pays serait le prochain à se permettre une révolution, et quand.

Les circonstances désignent l'Ouzbékistan, pourtant doté d'un régime dont la vigueur et la rigueur mettaient à l'abri des tumultes idéologiques.

L'Ouzbékistan est la plus peuplée des anciennes républiques soviétiques d'Asie centrale. Elle est la seule à avoir une frontière avec toutes les autres républiques de cette région, y compris l'Afghanistan. Il y a d'importantes minorités ouzbeks dans les républiques voisines, comme il y a aussi d'importantes minorités de ces républiques voisines en sol ouzbek même.

POUDRIÈRE GÉOPOLITIQUE

C'est en partie sur son sol que se trouve aussi cette fameuse vallée de la Fergana, où l'islamisme radical, en Asie centrale, dit-on, puise ses racines.

Tout cela suffit pour faire d'un pays une grande puissance au moins régionale ou une poudrière géopolitique. Quand il mettait en place les bases de son pouvoir en 1991, Islam Karimov, l'actuel président ouzbek, ne pensait pas faire de son pays une grande puissance régionale. Cela viendra, mais plus tard, 10 ans plus tard en fait quand, dans le contexte du 11 septembre 2001, les États-Unis mettent en place leur réseau d'alliances pour faire la « guerre au terrorisme ».

Bien au contraire, Islam Karimov voyait dans ces « contraintes » une raison d'épargner cet ordre que les républiques européennes ou plus occidentales de l'ex-URSS, y compris la Russie de Boris Eltsine, répudiaient presque unanimement, quoique pour des raisons différentes.



René Beaudin

RBeaudin@lesoleil.com

Islam Karimov ne condamnera ainsi que du bout des lèvres le coup d'État dit conservateur du 23 août 1991, à Moscou, contre Mikhaïl Gorbatchev, accompli par les communistes, et encore il faudra que l'échec soit flagrant, très flagrant.

En fait, Islam Karimov endossera finalement l'idée d'indépendance, mais plus comme un moindre mal, pour sauver ce qui pourrait être sauvé du régime condamné, que comme une vocation, un destin, un accomplissement par et pour son peuple.

Il jouera sur tous les tableaux, celui du nationalisme comme celui de l'islamisme, alors que dans un contexte musulman et asiatique, l'identité et l'aspiration nationale sont plus malaisées à définir et à mettre en place que dans un contexte européen ou occidental.

Quand il accède à la présidence de l'Ouzbékistan, en décembre 1991, il occupe un poste que nul ne parvient à définir et à légitimer ou à vraiment justifier dans l'ordre nouveau qui se met en place, que ce soit en termes libéraux ou islamistes. « Au moment où se constitue un État démocratique fondé sur une économie de marché, il faut un exécutif fort », affirme-t-il en 1994 pour justifier sa mainmise grandissante sur le pouvoir.

La construction nationale se confond avec la dérusification et l'« ouzbékisation » qu'il mène à grands cris pour justement faire oublier son silence quand agonisait le régime communiste à Moscou.

## ISLAMISATION

Islam Karimov joue avec le volet islamique en misant sur la croyance que 150 ans de domination, russe d'abord, soviétique ensuite, ont isolé l'Islam centrasiatique et ouzbek des courants de pensée de toutes sortes qui tiraillent le reste du

monde musulman, surtout si ce sont les conservateurs qui, dans son pays et dans la région, ont en main les affaires de la communauté.

Mais il y a de moins en moins de monde pour le démentir et lui expliquer ce qui se passe.

Islam Karimov met en place le « moindre mal » post-soviétique en s'appuyant sur la machine de guerre et policière issue du régime défunt. Mais il y a malodonne.

À l'époque soviétique, le péril islamique était perçu comme un péril extérieur par des yeux et des oreilles russes de moins en moins nombreux et vigilants, au fur et à mesure que s'en vont ceux-là même auxquels il demandait de rester et de le seconder, malgré l'ouzbékisation. Mais cette perception ne changera pas.

Islam Karimov sera ainsi pris par surprise par chacune des explosions islamistes, sérieuses et avouées ou non, qui secouèrent son pays et son régime depuis 1991, y compris celle actuellement en cours et qui ne se distingue des précédentes que par l'ampleur du bain de sang qui y met fin, provisoirement sans doute.

Le président ouzbek confirme en fait ce qu'on lui reproche depuis 1991, à savoir de nourrir l'islamisme radical dans son pays plutôt que de l'endiguer. Le récent bain de sang ne lui donne qu'une raison supplémentaire de s'accrocher au pouvoir, parce qu'après un tel « crime », il n'y a pas de pardon possible.

Les anciens présidents géorgien, ukrainien, et kirghize avaient peut-être quelques cadavres dans leurs placards — après tout ils étaient tous eux aussi d'anciens dirigeants soviétiques — mais nul ne pouvait se comparer ou être comparé, en termes de cruauté, à Islam Karimov, et ce avant même les événements d'il y a dix jours.

De tous les héritiers du régime soviétique, il est en effet le seul à avoir la réputation de faire bouillir ses rivaux, morts ou vifs. C'est nettement suffisant pour le mettre en état de siège.

L'étonnant régime politique ouzbek d'Islam Karimov

## DEMAIN

DANS LE SOLEIL

Les pneus, votre seul point d'appui avec la chaussée

CAMER D LE SOLEIL LE MARDI 24 MAI 2005

L'AUTO

ESSAI ROUTIER MERCEDES CLS D 2  
MEUX VAUT PRÉVENIR QUE GUÉRIR D 6

35 PSI @ 60 MPH

30 PSI @ 60 MPH

LES PNEUS

Surface d'adhérence accrue grâce à un traitement spécial de la bande de roulement.

À eux seuls, ils supportent la presque totalité du poids de l'automobile afin d'assurer sa stabilité sur la chaussée.

Dans le cahier Auto

# S.O.S à la « First Lady »

**N**EW YORK — Parions que Laura Bush ne répètera pas au Proche-Orient, où elle voyage en solo, sa blague de l'é-talon bandé que son faux cow-boy de mari avait pris pour une vache à traire.

Celle-là, les journalistes de Washington l'avaient trouvée drôle. Il y a trois semaines, à l'occasion du dîner annuel des correspondants de la Maison-Blanche, la *First Lady* avait volé la vedette à son mari, multipliant les gags osés.

« Je suis une femme au foyer désespérée », avait-elle lancé en évoquant la populaire émission *Desperate Housewives*, qui n'a rien d'évangélique. Imaginez : son mari se couche tous les soirs à 21 h. « Je lui ai dit que s'il voulait vraiment lutter contre la tyrannie dans le monde, il fallait peut-être rester debout plus tard. » Ha! Ha! Ha!

L'épisode avait été soigneusement orchestré par la Maison-Blanche, inquiète de la chute de popularité du président républicain. Pour donner un coup de main à son mari, la Première Dame des États-Unis, toilette élaborée, maquillage sophistiqué et silhouette amincie, était donc montée au créneau. Son message aux méchants journalistes pouvait se résumer ainsi : « Contrairement aux apparences, nous ne sommes pas des bigots, nous vivons au 21<sup>e</sup> siècle, nous avons même le sens de l'humour. »

Mais la popularité du président n'en a pas moins continué de glisser. Seulement 43 % des

Américains sont satisfaits de sa performance, selon un sondage du Pew Research Center, publié la semaine dernière.

Ce taux égale le moment le plus creux de sa présidence, en avril de l'année dernière. Qu'importe : Laura Bush se porte de nouveau à l'aide de son époux. Cette fois-ci, elle fait un périple de cinq jours au Proche-Orient, où elle tentera d'améliorer l'image de son pays. Il va sans dire que le moment est mal choisi pour blaguer sur la bestialité.

## IMAGE DÉSOLENTE

« Nous avons eu des événements terribles qui ont vraiment, vraiment, terni l'image des États-Unis », a avoué Laura Bush au début de son voyage, qui la mènera en Jordanie, en Israël et en Égypte.

« Les gens des États-Unis en sont dégoûtés, a-t-elle ajouté. Ils sont très déçus de ce soit cette image que le monde arabe a des États-Unis. »

Laura Bush faisait notamment allusion au scandale de la prison d'Abou Ghraïb, au reportage de *Newsweek* sur le Coran dans les toilettes de Guantanamo et aux morts dans la prison de Bagram, en Afghanistan. Elle n'avait pas encore vu les photos de Saddam Hussein à la une du *Sun* et du *Post*.

Images de prisonniers nus, forcés à se mastur-

ber, tenus en laisse, terrorisés par des chiens, empilés les uns sur les autres. Histoires de religion profanée, de droits bafoués, de torture érigée en système et même de meurtre. Photos d'un Arabe cruel en sous-vêtement, publiées à pleines pages dans deux quotidiens solidaires au président Bush.

Tout un délire pornographique, qui se déploie à une époque où la pornographie elle-même est devenue une banalité. Est-ce vraiment par hasard que Laura Bush ironise sur la bestialité?

La *First Lady* tente évidemment de vendre une autre image de son pays au Proche-Orient. À l'entendre, son pays se voue à la démocratie partout dans le monde, se soucie des droits des musulmans et tolère l'islam.

Hier, en arrivant en Jordanie, elle a salué Afghans, Irakiens, Palestiniens et Libanais, qui ont exercé leur droit de vote ou qui sont descendus dans la rue par soif de démocratie.

## PRINTEMPS ARABE

« Nous sommes témoins d'un printemps d'espoir au Proche-Orient, a-t-elle dit. Des hommes et des femmes courageux écrivent un nouveau chapitre dans l'histoire de l'auto-gouvernance. »

La Première Dame a également exprimé sa satisfaction après la décision du parlement koweïtien d'accorder pour la première fois le droit de vote aux femmes dans cette monarchie conservatrice du Golfe.

« Les femmes qui n'ont pas acquis encore ces droits observent », a-t-elle dit.

À Jéricho, Laura Bush participera à une table ronde avec des femmes palestiniennes, et des rencontres avec des femmes jordaniennes et égyptiennes sont également prévues lors de ses visites dans ces deux pays.

Son but, dire que les femmes veulent les mêmes choses que les hommes, qu'elles veulent avoir une place dans la société, qu'elles veulent pouvoir recevoir une éducation et qu'elles veulent que leurs enfants puissent aussi apprendre. « Elles veulent être des avocats pour leurs enfants et leurs familles, a-t-elle dit dans une entrevue diffusée jeudi dernier par Fox News, la chaîne de Rupert Murdoch, qui est également propriétaire du *Sun* et du *Post*. »

Le message de Laura Bush au Proche-Orient pourrait se résumer ainsi : « Sans les guerres de mon mari en Afghanistan et en Irak, ce printemps d'espoir n'aurait pu voir le jour. Il ne faut donc pas participer à ces violentes manifestations anti-américaines, il faut plutôt remercier les États-Unis pour le combat qu'ils mènent en faveur de la démocratie. »

Aux États-Unis, les blagues osées de Laura Bush n'avaient pas eu l'effet souhaité sur la popularité du président. Au Proche-Orient, ses discours élevés contribueront peut-être à améliorer l'image des États-Unis, mais on peut en douter.

Car derrière les blagues et les discours, il y a des faits et des images à faire désespérer même les plus grands admirateurs des États-Unis.

# Un épisode de « La Guerre des étoiles » qui fait jaser

TANGI QUEMENER

Agence France-Presse

LOS ANGELES — Un combat entre le bien et le mal, une république devenant un empire conquérant : certains observateurs ont été prompts à déceler des analogies entre le dernier épisode de *La Guerre des Étoiles* et l'administration du président américain George W. Bush.

Une controverse a éclaté lorsqu'ont été découvertes deux lignes de dialogue de *Épisode III : La Revanche des Sith*, film qui a rapporté plus de 50 millions \$ dès son premier jour de projection aux États-Unis, jeudi.

Le scénario fait dire au futur méchant Dark Vader : « Soit vous êtes avec moi, soit vous êtes contre moi », ressemblant à une déclaration célèbre de M. Bush après les attentats du 11 septembre 2001 : « Soit vous êtes avec nous, soit vous êtes avec les terroristes. »

Dans le film, la princesse Padmé Amidala assiste à un vote du Sénat galactique accordant les

pleins pouvoirs au chancelier Palpatine pour lancer une guerre contre les forces du Mal. « C'est ainsi que la liberté meurt : saluée par des applaudissements », dit-elle.

Là encore, des observateurs y ont vu une allusion transparente à la guerre en Irak et au *Patriot Act*, série de lois sécuritaires votées par le Congrès après le 11 septembre, et décriées par les défenseurs des libertés individuelles.

Dimanche au festival de Cannes, le réalisateur George Lucas a expliqué que sa saga souhaitait montrer comment « une démocratie devient une dictature ».

Mais la société Lucas Film se défend de toute intention malveillante. « Ces dialogues ont été écrits il y a très très longtemps, bien avant que George W. Bush entre à la Maison-Blanche », a déclaré à l'AFP Lynn Fox, sa porte-parole.

George Lucas a lui-même relevé à Cannes que lorsqu'il a écrit le texte, « l'Irak n'existait pas », et mis ces coïncidences sur le compte du hasard.

Mais la suite de sa déclaration a été plus po-

lémique. « À l'époque, nous les Américains, ne voyions pas Saddam Hussein comme un ennemi, nous lui offrions les armes de destruction massive. Il y a un parallèle incroyable entre la guerre au Vietnam et en Irak, sur ce que nous, Américains, y faisons. »

Il n'en fallait pas plus à certains groupes conservateurs pour se convaincre que le scénario du dernier *Star Wars* était orienté.

« Notre pays est en guerre et Lucas nous sort des m... pareilles ? » demande le site Internet *pabaah.com*, qui se donne pour mission de « combattre la propagande anti-américaine de Hollywood » et appelle à boycotter le film.

Sans aller jusque-là, Jason Apuzzo, rédacteur du bloc conservateur *Libertas* sur le cinéma, regrette que Lucas ait racroché des thèmes politiques actuels à une histoire intemporelle.

« Cela serait mieux si le talentueux réalisateur du film (...) laissait ses dons parler d'eux-mêmes et évitait de remuer la boue avec des références faciles à Bush et Nixon », écrit-il.

Leo Braudy, professeur à l'Université de Californie du Sud, tempère le débat : « Tout film de guerre peut être lié à l'actualité. Quand dans les années à venir, des thèses seront écrites sur l'influence de l'Amérique en guerre sur les films du début du XXI<sup>e</sup> siècle, ses auteurs trouveront facilement des analogies dans *La Guerre des Étoiles*, bien sûr, mais aussi dans *Kingdom of Heaven* ou dans *Troie* », déclare-t-il à l'AFP.

Les adversaires de l'administration Bush se sont également emparés du monde de George Lucas, alors qu'une grave crise oppose actuellement républicains et démocrates au Sénat.

« Sauvez la République ! » demandent ainsi les animateurs du site de gauche *Moveon.org*, indiquant que la sortie du film constitue « une très bonne occasion d'informer le public tout en s'amusant ».

Le titre de leur tract : *La revanche de Frist*, de Bill Frist, nom du chef de la majorité républicaine au Sénat. « Et nous ne parlons pas d'une galaxie très lointaine », préviennent-ils.

## Lancement réussi

■ WASHINGTON — La NASA a lancé en fin de semaine un satellite de prévisions météorologiques à long terme et d'observation de l'environnement du globe. Le NOAA-18, du nom de l'Administration nationale des océans et de l'atmosphère qui l'exploite, collectera les données terrestres atmosphériques et au sol pour faire des prévisions climatiques, y compris sur les courants marins El Niño et La Niña. Le NOAA-18 est le quatrième satellite d'une série de cinq mis en orbite polaire et dotés d'équipements offrant une nette amélioration des systèmes audio-visuels. AFP

Des ailes aux pieds  
THERESIAM.



Avec ou sans orthèse, un confort inégalé.


Jolan  
chaussure-conseil pour hommes, femmes et enfants

Place Laurier 525-7418 Place Fleur de Lys 525-6755

Zellers

**Avis de correction**

Une malencontreuse erreur s'est glissée dans le cahier publicitaire Zellers entrant en vigueur le samedi 21 mai au Québec. Zellers Inc. a inséré par erreur une publicité sous la rubrique « Passez voir le pharmacien partenaire de Zellers pour vos produits de soins ». Cette publicité n'était pas destinée au marché québécois. Les produits présentés sont en vente seulement dans les magasins Zellers où l'on trouve une pharmacie PharmaZ, franchise gérée indépendamment des magasins Zellers. De plus, les produits ne sont pas offerts aux prix annoncés. Les magasins Zellers où l'on ne trouve pas de pharmacie ne vendent pas ces produits. Zellers s'excuse de tout inconvénient causé et met tout en œuvre pour éviter que de telles erreurs ne se reproduisent.



Nous sommes **ouverts** pour vous  
**lundi fête de Dollard**  
Profitez-en!



Obtenez un financement à l'achat à partir de **0%**  
AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS  
ou financement à l'achat

GAGNANTE de plus de 100 prix internationaux

**MAZDA 3** GX 2005  
ACHÉTEZ À PARTIR DE **16 295\$** -OU- LOUEZ À PARTIR DE **179\$**  
par mois, pour 60 mois Transport et préparation inclus Comptant initial de 1995\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**MAZDA 6** BERLINE 2005  
LOUEZ À PARTIR DE **259\$**  
par mois, pour 48 mois Transport et préparation inclus Comptant initial de 2595\$ 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Premières de classe de leur catégorie  
Le Guide de l'auto 2005

**Beauport**  
MAZDA

www.beauportmazda.com **667-3131** 585, rue Clemenceau, Beauport  
Aut. de la Capitale, sortie Seigneuriale

PRÊT À ROULER rabais étudiant jusqu'à 1000\$ PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS

## FINANCES PERSONNELLES

## Faire fructifier son « capital-vacances »

Les Nord-Américains ont moins de vacances que les Européens, et ils sont même prêts à en céder quelques jours à leurs patrons: c'est ce que nous apprenait un sondage IPSOS-Reid en début de semaine. Raison de plus pour tout mettre en œuvre pour que ce « capital-vacances » soit aussi rentable que possible.



Anne-Louise Champagne

AChampagne@lesoleil.com

acero du boulot qui reste branché à son cellulaire et à sa boîte de courriels, même au cœur de juillet.

**Avant le départ, faire le ménage, ranger les dossiers évitera de les traîner avec soi, ne serait-ce qu'en pensée**

Malgré le chapeau de cette chronique, il ne sera pas beaucoup question d'argent aujourd'hui: c'est le temps qui est au cœur du sujet. Parce que rognier sur ses vacances, « c'est malsain », estime Jean-Pierre Brun, directeur de la Chaire de gestion de la santé et de la sécurité du travail à l'Université Laval. M. Brun estime qu'il revient à chacun de protéger son temps de repos. « Cette protection, c'est à nous de la mettre en place. C'est rare qu'une organisation ordonne à un employé de prendre ses vacances ! »

Aussi, avant le départ, M. Brun suggère de déjà préparer le retour. Faire le ménage, ranger les dossiers évitera de les traîner avec soi, ne serait-ce qu'en pensée.

Lui-même a l'habitude d'aller lire ses messages électroniques une ou deux



Un bloc de deux ou trois semaines de vacances en été, une semaine de « décompression » en hiver, et quelques fins de semaine prolongées assurent de garder un bon niveau d'énergie durant toute l'année, avance la psychologue Marie-Claude Lamarche.

fois durant ses vacances. Ce n'est pas l'idéal, concède-t-il, mais cela présente l'avantage d'éviter la confrontation avec les centaines de courriels au retour.

On pensera aussi à changer le message de sa boîte téléphonique, et la réponse automatique de son courriel. Comme l'idée est de préparer une rentrée en douceur, M. Brun fait une suggestion: pourquoi ne pas indiquer, sur ces messages, une date de retour un peu plus tardive que la date réelle? Le chercheur se garde lui-même au moins deux jours à son retour de vacances pour reprendre tranquillement le fil de ses dossiers.

#### UN SCHEMA DE VACANCES

Spécialisée dans les problèmes de stress au travail, Marie-Claude Lamarche, psychologue, décrit pour sa part un

schéma de vacances « idéales »: un bloc de deux ou trois semaines en été, une semaine de « décompression » en hiver, et quelques fins de semaine prolongées assurent de garder un bon niveau d'énergie durant toute l'année.

Quand à M. Brun, il juge que l'important est de planifier les dates de vacances pour toute l'année. « Il y a des outils technologiques qui nous permettent de le faire », rappelle-t-il. Il insérait, par exemple, dans son agenda Outlook les dates des journées pédagogiques des enfants, qui deviendront des journées de congé pour lui aussi. « Il faut prendre le temps, sinon c'est le temps qui nous prend... »

En planifiant de la sorte longtemps à l'avance, les plus *workaholics* résiste-

ront mieux à la tentation de passer deux ou trois jours de plus au bureau pour expédier quelques dossiers...

**Verser 5% de son salaire dans un « compte-voyage » est réaliste**

#### ET L'ARGENT ?

Et qu'en est-il du portefeuille? « À la mi-mai, il est un peu tard pour planifier le budget des vacances », lance tout de go Gilles Simard, directeur régional de Groupe Investors à Chicoutimi. Il y a toujours le remboursement d'impôts qui arrive à point nommé pour certains. Mais ceux qui réussissent à se payer des vacances de rêve planifient généralement ce poste dans leur budget pendant une année complète.

Vous avez besoin de 2000 \$ ? Mettez 40 \$ de côté chaque semaine, c'est

« aussi simple » que cela. Le montant à prévoir varie en fonction des revenus, mais M. Simard évalue que verser 5 % de son salaire dans un « compte-voyage » est réaliste. Malheureusement, dit-il, peu de gens le font.

L'idée n'est pas seulement de s'offrir des destinations lointaines. Même les petites escapades peuvent faire grimper le solde de la carte de crédit sans qu'on s'en rende bien compte: entrées dans les musées, visites aux parcs d'amusement, une petite crème glacée d'après-midi... et tout cela multiplié par le nombre de membres de la famille !

La planification du budget aura aussi un autre impact. Après avoir passé tout l'hiver à préparer et à imaginer ses deux semaines de vacances, notre *workaholic* aura peut-être, finalement, un peu hâte de décrocher...

## Journée nationale des patriotes

Les Lafontaine, Duvernay, Cartier, Viger, Tracey, Nelson et Chénier... rêvaient de démocratie.

Au printemps 1834, Louis-Joseph Papineau, chef du parti patriote, présente quatre-vingt-douze résolutions à la Chambre d'assemblée. Il défend les droits et la langue des Canadiens français et réclame un gouvernement responsable et élu qui voterait les lois et contrôlerait les revenus du Bas-Canada.

Au printemps 1837, Londres rejette les revendications des patriotes. Des assemblées publiques se déroulent partout au Québec qui mèneront plus tard aux affrontements de 1837-1838.

En cette Journée nationale des patriotes, nous leur rendons hommage.

Québec

# Rivière-du-Loup déclare la guerre aux fraudeurs

Une chaîne de sécurité sera instaurée pour alerter au besoin les commerçants

MARC LAROUCHE  
Collaboration spéciale

■ RIVIÈRE-DU-LOUP — «J'avais de sérieux doutes. Toutes les mesures de précaution ont été prises, mais je me suis tout de même fait frauder.» Ainsi s'exprime le copropriétaire de Dumoulin Rivière-du-Loup, François D'Amours, à la suite de la visite dans son commerce d'un individu qui a réussi, cet automne, à acheter pour 1500\$ de matériel électronique avec une carte de crédit volée.

«J'ai demandé ses autres cartes d'identité, tout était sous le même nom et semblait conforme. J'ai aussi vérifié auprès des policiers et ils n'avaient rien de particulier à ce nom. La transaction a été approuvée, mais mes doutes étaient tellement forts que j'ai même noté le numéro de plaque de la voiture», dit M. D'Amours. Une semaine plus tard, il recevait un appel de la compagnie de crédit, confirmant ses craintes.

La Sécurité publique de Rivière-du-Loup et la Chambre de commerce sont sensibles à ce fléau qui prend diverses formes, au gré des avancements technologiques. Les deux services ont décidé de miser sur la solidarité, en instaurant une chaîne de sécurité.

«Tous nos membres commerçants en feront partie. Le principe est simple. Si quelqu'un croit avoir été victime de fraude ou de tentative de fraude, il communique avec les agents. Ensuite, nous prenons le relais en avisant immédiatement nos membres par télécopieur, courriel ou téléphone», explique le directeur général de la

Chambre de commerce, M. Pierre Lévesque.

Une affiche, indiquant que l'établissement fait partie de la chaîne de sécurité, sera visible à l'entrée. Cette simple indication incitera peut-être les fraudeurs à ne pas tenter leur chance, de peur que leur présence ait déjà été signalée.

«C'est une façon de dire aux fraudeurs que les commerçants les ont à l'œil», ajoute l'agent Johanne Levasseur.

En 2004, à Rivière-du-Loup, le montant total des fraudes par chèques, cartes de crédit, faux billets ou publicités sympathiques a dépassé les 100 000\$. À elle seule, une dame a réussi à échanger 30 000\$ en faux chèques en quelques mois seulement.

«Les gens doivent être vigilants. La semaine dernière, un homme qui disait avoir oublié sa carte de crédit a réussi à se faire remettre de l'argent par un commerçant en donnant le numéro de sa carte de mémoire. Ce genre d'agissement est suspect,

**En 2004, le montant total des fraudes a dépassé les 100 000\$**

puisque très peu de gens apprennent leur numéro de carte de crédit par cœur», ajoute M<sup>me</sup> Levasseur.

Il en va de même pour ceux qui disent solliciter de l'argent pour un organisme quelconque. «Ces gens doivent obtenir un permis de l'administration municipale. S'ils ne l'ont pas en main, cela suppose une possible fraude», précise le maire, Jean D'Amour.

Plusieurs fraudes, qui concernent de petits montants, représentent des pertes nettes pour les commerçants. Les assurances peuvent rembourser les montants plus importants, mais aucune remise ne se fera si le numéro de carte de crédit est entré manuellement. L'empreinte de la carte, prouvant ainsi son utilisation, est essentielle.

Johanne Levasseur espère que ce programme, une première, contribuera non seulement à faire diminuer la criminalité, mais aussi à la prévenir.



Malgré toutes les précautions qu'il a prises, François D'Amours, copropriétaire de Dumoulin Rivière-du-Loup, n'a pu éviter d'être fraudé de différentes manières.

EINSTEIN NISSAN fête en grand le 40<sup>e</sup> de Nissan au Québec

**GRANDE VENTE SOUS LA TENTE**

**1** PREMIER MOIS PAYÉ PAR EINSTEIN NISSAN

**ALTIMA 2005 À PARTIR DE 257 \$\***

**0 DÉPÔT DE SÉCURITÉ LOCATION 48 MOIS\***

\*Voir détails en magasin

**NOUS SOMMES OUVERT LUNDI LE 23 MAI**

**RECEVEZ 1 000 \$ EN ESSENCE**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UNE ALTIMA\*

Un service signé Michel Fecteau

Rachat de bail disponible, principalement aux détenteurs de baux CREDIT LINX. (Urgent besoin de voitures usagées)

EINSTEIN NISSAN 5250, RUE JOHN-MOLSON, HENRI-V, SORTIE 140 • 650-5353 www.einstein.nissan.ca

## Fruits de mer de l'Est coupe de moitié ses achats

Les crevettiers de Rivière-au-Renard sont en émoi

GENEVIÈVE GÉLINAS  
Collaboration spéciale

GASPÉ — L'usine Fruits de mer de l'Est, de Matane, cesse d'acheter la crevette de huit bateaux de Rivière-au-Renard pour le reste de la saison, coupant de moitié ses approvisionnements. À Matane, les 125 travailleurs de l'usine sont inquiets, tandis qu'à Rivière-au-Renard, 16 employés de débarquement et de camionnage perdent leur emploi, et que les crevettiers tentent de recaser leurs cargaisons.

Le capitaine Marcel Paradis s'est rongé les sangs jusqu'en mi-journée vendredi, en se demandant où il allait livrer les 60 000 livres de crevettes en attente dans ses cales : «Faut faire vite, c'est du poisson, c'est périssable.» Fruits de mer de l'Est achètera finalement ce dernier voyage, mais M. Paradis devra entreprendre des démarches auprès des usines Marinard, de Rivière-au-Renard, et Crevettes du Nord Atlantique, de l'Anse-au-Griffon, afin de trouver preneur jusqu'à la fin de la saison.

En refoulant ses pêcheurs de Rivière-au-Renard, Fruits de mer de l'Est abandonne leurs 8 à 9 millions de livres de quotas de crevettes. Lui reste les 7 millions des pêcheurs de Matane toujours rattachés à l'usine. Jean-Pierre Chamberland, président du conseil d'administration de l'usine, justifie la décision par la qualité de la crevette : «Après analyses, on considère qu'on n'est pas capables d'atteindre la qualité que nos clients européens achètent en débarquant à Rivière-au-Renard et en transportant par camion.»

Le capitaine Jocelyn Jalbert ne croit pas à ces arguments. «Jamais on n'a été invités à débarquer directement à Matane. Ça ressemble beaucoup plus à un coup de fil du grand boss au Danemark. C'est une grosse compagnie, et les usines du Québec, pour lui, c'est comme des bineries.» La Danoise Per Nielsen Seafood International a racheté l'usine de Matane à la fin de la dernière saison.

M. Jalbert devra attendre dimanche soir pour repartir en mer, question de respecter les capacités de transformation de Marinard, chez qui il livrera dorénavant.

Quant au crevettier Bertrand O'Connor, il craint une pression à la baisse sur les prix payés au débarquement : «Il nous reste juste deux usines, c'est presque un monopole.»

Du 19 au 23 mai. Cette offre s'applique exclusivement aux bouteilles de vin et de spiritueux de 10\$ et plus. Les colliers, bâches et colis-cadeaux ne sont pas inclus dans cette promotion. Achats non cumulatifs. Réductions de permis, agences de la SAQ, Comptoirs Vin en verre, SAQ Dépot et SAQ.COM exclus. Les produits commandés par l'entremise du service des commandes privées sont exclus de cette promotion.

PRENEZ GOÛT À NOS CONSEILS

**SAQ**

DU 19 AU 23 MAI SEULEMENT

**10 \$**

DE RABAIS

À L'ACHAT DE

**6 BOUTEILLES**

[VIN ET SPIRITUEUX]

D'UNE VALEUR DE 10\$ ET PLUS

18+

La modération a bien meilleur goût.

Eduo alcool



vroum-vroum

Obtenez un financement  
à l'achat à partir de

0%<sup>†</sup>

AUCUN PAIEMENT AVANT  
90 JOURS

au financement à l'achat<sup>††</sup>

**mazda 3** GX 2005

ACHETEZ À PARTIR DE

16 295\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

-ou- 179\$

par mois, pour 60 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 1 995\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Premières de classe de leur catégorie  
Le Guide de l'auto 2005

**mazda 3** SPORT GS 2005

ACHETEZ À PARTIR DE

20 285\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

-ou- 215\$

par mois, pour 60 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 1 995\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



MAZDA **RX8** GS 2005

ACHETEZ À PARTIR DE

36 995\$\*

LOUEZ À PARTIR DE

-ou- 459\$

par mois, pour 48 mois\*\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant initial de 1 995\$  
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ



Première de classe de sa catégorie  
Le Guide de l'auto 2005



**mazda**

www.mazda.ca

Vous trouverez beaucoup **plus** chez vos concessionnaires Mazda du Québec.

**PRÊT À ROULER** INSPECTION EN 52 POINTS À LA LIVRAISON • PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE • GARANTIE LEADERSHIP MAZDA: PROTECTION COMPLÈTE DE 3 ANS OU 80 000 KM ET DE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

\*0% de financement à l'achat aux particuliers jusqu'à 24 mois sur les Mazda3 et Mazda3 Sport 2005 neuves et de 0% jusqu'à 36 mois sur les Mazda RX8 2005 neuves. Financement consenti par la Banque Scotia. Sur approbation de crédit. Exemples de financement: Mazda3 et Mazda3 Sport: 10 000\$ pour un terme de 24 mois: 416,67\$/mois. Mazda RX8: 10 000\$ pour un terme de 36 mois: 277,78\$/mois. L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat et découle de toutes les Mazda3, Mazda3 Sport et Mazda RX8 2005 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réajusté mais reporté de 3 mois. Après cette période, le montant du capital devra être payé en fonction de termes prévus au contrat. \*\*Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda3 GX (D4X335A00), les Mazda3 Sport GS (D5D335A00) et les Mazda RX8 GS (T4F435A00) 2005 neuves. Frais de transport et préparation (1 195\$), immatriculation, assurance, taxes et frais d'inscription au RDPEN au sein. \*\*\*Taux de location personnelle Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda3 GX (D4X335A00), des Mazda3 Sport GS (D5D335A00) et des Mazda RX8 GS (T4F435A00) 2005 neuves de base. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 20 000 km par année. Frais de 84 \$ km additionnel à la fin du terme. Location avec limite de 25 000 km disponible. Immatriculation, assurance, taxes et frais d'inscription au RDPEN au sein. Les modèles illustrés le sont à titre indicatif seulement en ce qu'ils peuvent comporter des équipements optionnels non inclus dans les prix mentionnés. Les clients peuvent varier selon les concessionnaires. Un échange peut être nécessaire entre concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre à louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter de 7 mai 2005.



## SANTÉ



## NUTRITION

## Gérer le syndrome prémenstruel

Le syndrome prémenstruel (SPM) touche près de 5% des femmes. Ce sujet, toujours d'actualité dans les magazines féminins, existe depuis des siècles. On en parle même dans des textes datant de plus de 2600 ans!

Pour plusieurs femmes (et certains conjoints), c'est une mauvaise phase à traverser chaque mois. Aujourd'hui, toutefois, grâce à la recherche, on peut mieux gérer ce syndrome, moyennant, bien sûr, certains efforts.

## DEFINITION

Le syndrome prémenstruel est un regroupement de symptômes physiques et psychologiques qui apparaissent invariablement au cours des deux semaines précédant des menstruations.

Les symptômes physiologiques sont les suivants: rétention d'eau, prise de poids, ballonnements, sensibilité accrue des seins, mal de tête, inconfort et douleurs pelviennes, changement dans l'élimination intestinale (diarrhée ou constipation), augmentation de l'appétit, fringales de sucre, douleurs ou courbatures généralisées, fatigue, faiblesse et maladresse.

Sur le plan psychologique, les symptômes répertoriés sont également nombreux: irritabilité, anxiété, sautes d'humeur, agressivité, manque de concentration, dépression, pertes de mémoire, confusion mentale, fatigue, insomnie, changement de la libido et crises de pleurs.

On pose un diagnostic de SPM quand plusieurs de ces symptômes apparaissent au cours de la deuxième moitié du cycle menstruel et disparaissent après les menstruations. Ils doivent également se manifester chaque mois et être suffisamment intenses pour nuire aux activités quotidiennes.

Les causes du syndrome prémenstruel sont encore très mal comprises. Malgré tout, les études récentes laissent entrevoir quelques pistes de solution.

## PLUS DE CALCIUM, MOINS DE PROBLÈMES

Riche en aliments transformés et en calories vides, déficiente en produits laitiers, fruits et légumes, l'alimentation des Occidentaux est généralement carencée en calcium. Et, selon certains chercheurs, cela pourrait contribuer à l'apparition des symptômes du syndrome prémenstruel.

Plusieurs études cliniques ont démontré que la prise de suppléments de calcium (1000 à 1600 mg quotidiennement) aide à soulager certains symptômes. Il est donc probable qu'une augmentation de la consommation d'aliments riches en calcium (yogourt, kéfir, babeurre, fromage, lait, poisson en conserve avec les arêtes, boissons de soya enrichies en calcium, graines, légumineuses, noix) soit un traitement efficace.

## D'AUTRES NUTRIMENTS À SURVEILLER

Bien que d'autres études seront nécessaires pour le confirmer, on croit que la vitamine E et le magnésium peuvent aider au traitement du syndrome prémenstruel.

Pour les personnes qui en souffrent, une augmentation de la consommation de ces deux nutriments devrait donc être à considérer. Les huiles végétales, les noix, les céréales enrichies, le germe de blé et les légumes verts feuillus sont riches en vitamine E. Les sources alimentaires de magnésium sont les légumineuses, les graines, les noix et les légumes verts feuillus.

## QUOI MANGER CES JOURS-LÀ ?

Les jours avant le début de la deuxième partie de leur cycle menstruel, les femmes, ayant tendance à souffrir de rétention d'eau, devraient réduire leur consommation de sel (sel de table et aliments salés), boire plus d'eau et manger plus de fruits et de légumes riches en potassium.

Bien qu'il n'existe aucun consensus scientifique à cet égard, plusieurs recommandations alimentaires insistent sur la nécessité d'éviter la caféine (café, thé, certaines boissons gazeuses, chocolat). Dans la plupart des cas, ces recommandations sont fondées sur des témoignages de femmes pour qui ce changement a été bénéfique. Un chercheur a toutefois déjà démontré que la consommation de caféine pouvait favoriser le développement et la sévérité des symptômes. L'effet semblait plus important chez les femmes dont le SPM était intense. C'est pourquoi on suggère à celles souffrant du syndrome prémenstruel d'éviter la caféine pendant plusieurs mois afin d'évaluer si cela peut réduire la sévérité de leurs symptômes.

Plusieurs femmes ont un plus grand appétit et ressentent des fringales pour des aliments sucrés ou salés durant les deux semaines qui précèdent leurs menstruations. Dans le passé, on leur recommandait d'éviter les aliments sucrés riches en glucides simples. Des études récentes suggèrent cependant que la consommation de glucides pourrait soulager certains symptômes et améliorer l'humeur.

Il vaut mieux réduire ou éviter la consommation d'alcool pendant le syndrome, car bien qu'elle aide parfois à soulager les douleurs, son effet déprimeur peut favoriser l'apparition de symptômes psychologiques comme l'anxiété, l'irritabilité et l'agressivité.



Les fumeuses sont beaucoup plus à risque d'éprouver les symptômes associés au syndrome prémenstruel que les non-fumeuses.

## D'AUTRES HABITUDES À CHANGER

L'inactivité physique et le tabagisme peuvent aussi favoriser le développement de symptômes.

Les fumeuses, par exemple, sont beaucoup plus à risque d'en éprouver que les non-fumeuses. À l'opposé, l'exercice peut aider à réduire l'intensité des symptômes associés au syndrome prémenstruel. Il serait donc recommandé de faire de l'exercice réguli-

èrement — 60 minutes, au moins trois fois par semaine — pour réduire les symptômes.

Ainsi, le prochain mois, plusieurs options s'offriront à vous: subir ou gérer le syndrome. Que choisirez-vous?

L'auteur de cette chronique hebdomadaire est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec. Une fois par mois, la chronique Nutrition porte sur vos questions et commentaires. Adressez-les à: Chronique Nutrition, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, QC H2Y 1K9, ou par courriel à: questionnutrition@hotmail.com

## La médecine connaît des progrès dans la guerre contre le cancer du sein

ORLANDO, Floride (AFP) — Dans la guerre menée contre le cancer, la médecine enregistre des succès très encourageants pour empêcher la réapparition de tumeurs du sein, révèlent les résultats de plusieurs essais cliniques étendus publiés ces dernières semaines.

Une analyse de 194 études conduites dans plus de 20 pays sur 145 000 femmes opérées d'un cancer peu avancé du sein a montré qu'une combinaison de chimiothérapie et d'un traitement hormonal comme le tamoxifène avait réduit de moitié leurs risques de mourir de la maladie pendant au moins 15 ans.

Cette recherche, plaide pour la poursuite d'un recours agressif à la chimiothérapie et à des traitements hormonaux après une opération chirurgicale, a commenté Sarah Darby de l'Université d'Oxford, en Grande-Bretagne, qui a conduit cette analyse parue le 12 mai dans la revue britannique *The Lancet*.

Le nouveau médicament vedette herceptine, de la firme Genentech, combiné aussi à de la chimiothérapie, permet de réduire de 52% la réapparition de certains cancers très agressifs du sein, selon une étude financée par l'Institut national américain du cancer (NCI) publiée fin avril.

Pour le directeur du NCI, Andrew von Eschenbach, l'herceptine représente « une percée majeure pour des milliers de femmes atteintes d'un cancer du sein ».

« Ces résultats constituent un exemple de plus indiquant que nous sommes à un tournant important dans l'usage de thérapies ciblées... », a-t-il ajouté dans un communiqué.

L'herceptine agit seulement pour les 20% à 30% des femmes ayant une forme de cancer caractérisée par une mutation génétique qui entraîne un excès de production de la protéine dite « HER-2 ».

Mais le médicament, ajouté aux bons résultats du tamoxifène depuis plus de 10 ans, qui est efficace pour 60% des femmes dont la tumeur est sensible à l'œstrogène, une hormone, diminue probablement de 80% les risques de mourir d'un cancer du sein, avait estimé le Dr Gabriel Hortobagyi lors de la conférence annuelle de l'American Society of Clinical Oncology réunie la fin de semaine dernière en Floride.

Les premiers résultats d'essais cliniques de traitements expérimentaux, présentés au congrès de l'ASCO et considérés comme les armes moléculaires anticancer de la nouvelle génération, devraient encore faire baisser davantage la mortalité, selon les chercheurs.

Ces médicaments, qui ont déjà donné des résultats encourageants sur des cancers avancés du sein mais aussi du rein et de l'estomac, bloquent simultanément deux mécanismes du développement du cancer.

Il s'agit de la formation des vaisseaux sanguins nourrissant la tumeur et des signaux responsables de la prolifération des cellules cancéreuses.

Selon une autre étude, dévoilée à Orlando, un régime alimentaire faible en graisse permettrait aussi de faire diminuer de plus de 20% une réapparition d'une tumeur du sein chez des femmes âgées de 48 à 79 ans.

Enfin, un essai clinique présenté devant l'ASCO a montré que les statines comme le lipitor ou le zocor, de puissants réducteurs de cholestérol, réduiraient aussi les risques de cancer du sein de plus de 50%.

Le cancer du sein est la forme de tumeur cancéreuse la plus communément diagnostiquée — avec 211 240 nouveaux cas attendus en 2005 — et la seconde cause de mortalité par cancer avec plus de 40 000 décès prévus cette année aux États-Unis.

## ALZHEIMER

## La Suède testera un nouveau vaccin

■ STOCKHOLM — Un nouveau vaccin contre la maladie d'Alzheimer sera testé auprès de 60 Suédois atteints de la démence neurodégénérative à un stade peu ou moyennement avancé, indiquait la presse suédoise la semaine dernière. Le vaccin, appelé CAD 106, doit « activer le système immunitaire pour qu'il produise des anticorps » contre la protéine responsable de la création de plaques bloquant les signaux des cellules nerveuses dans le cerveau, lit-on dans le quotidien *Dagens Nyheter*. Ces plaques, formées par la protéine bêta-amyloïde, sont soupçonnées d'être la cause de la maladie d'Alzheimer aujourd'hui irréversible et dont sont atteints quelque 120 000 Suédois. L'étude, qui doit durer un an, portera sur un groupe de 60 patients à un stade peu ou moyennement avancé de la maladie et dont un cinquième recevra un traitement placebo. La moitié des patients seront vaccinés à l'hôpital Karolinska de Huddinge, et l'autre à l'hôpital MAS de Malmö. AFP

## L'Andropause: Pire qu'une grippe d'homme! Mythe ou réalité ?

Vous êtes cordialement invité à assister à une séance d'information et d'échange afin d'en apprendre plus sur cette condition :

Conférencier : Dr Jean Drouin, M.D.  
Directeur de la clinique d'Andropause de Québec

Date : Le mercredi 25 mai 2005

Heure : 19h30 à 21h

Endroit : Hôtel Plaza, 3031, boul. Laurier, Sainte-Foy (QC)  
(Salle Mozart-Chopin)

Également offert sur place : Service de dépistage de l'hypertension en collaboration avec le personnel infirmier du P.P.M.C de l'hôpital Laval, dès 18h30.

Entrée gratuite!

Les places doivent être réservées en téléphonant au 622-6390 ou sans frais au 1 866 220-6792

Cette activité est rendue possible grâce à une subvention non restrictive de Solvay Pharma



## Le « Guide alimentaire » reflétera l'évolution culturelle du Canada

TORONTO (PC) — La prochaine version du *Guide alimentaire canadien* reflétera l'évolution du profil culturel du pays, allant de sa diversité ethnique et du vieillissement de la population jusqu'à l'évolution de la structure familiale et jusqu'aux conflits de plus en plus aigus entre le travail et les obligations personnelles, a fait savoir mardi dernier le ministère fédéral de la Santé.

Afin de déterminer de quelle façon rendre le guide plus appétissant pour les Canadiens, peu importe leur origine ethnique, leur âge ou leur environnement social, le ministère de

la Santé consulte en ce moment des spécialistes de la diététique, des nutritionnistes, des consommateurs, des organismes de promotion de la santé ainsi que d'autres du secteur de l'alimentation.

Le *Guide alimentaire canadien* a été publié pour la première fois en 1942 à titre de guide nutritionnel. Il a subi depuis de multiples métamorphoses, a changé de nom, d'apparence et de contenu, sans jamais s'éloigner de son but d'origine, qui est d'orienter les choix d'aliments et d'inciter les Canadiens à adopter une saine alimentation.

## info-cancer

www.info-cancer.com  
1 800 363-0063



## VOUS VOULEZ PARTICIPER AU DÉBAT PUBLIC SUR LA SANTÉ ET LES SERVICES SOCIAUX ?

Le projet « La parole aux citoyens sur le système de services de santé et de services sociaux » vous offre trois façons de le faire : répondre à un questionnaire, participer à une soirée de discussion ou devenir membre du Forum des citoyens de Québec pour la santé et les services sociaux.

Pour plus d'information, venez voir notre site Internet [www.com.ulaval.ca/grapac](http://www.com.ulaval.ca/grapac), écrivez-nous par courriel à [parole.citoyens@com.ulaval.ca](mailto:parole.citoyens@com.ulaval.ca) ou appelez-nous au 656-2131 poste 6178.

Un projet du Groupe de recherche-action sur la participation et la consultation publiques (GRAPAC) de l'Université Laval

## Les Sociétés Alzheimer de Québec et de la Chaudière-Appalaches, « Un regard différent, une approche différente »

## SÉCU-RETOUR

La personne atteinte de la maladie d'Alzheimer peut perdre la capacité de reconnaître des endroits familiers, de communiquer ou encore de se rappeler de son nom, de son adresse. Par exemple, la personne pourrait quitter la maison, ne pas reconnaître son chemin et s'égarer. Ce comportement peut être dangereux en plus d'être inquiétant pour sa famille. Mais il y a de l'aide.

Sécu-Retour™ est un programme national qui aide à retrouver la personne égarée et à la ramener en toute sécurité à la maison. Mis sur pied par la Société Alzheimer du Canada, conjointement avec la Gendarmerie royale du Canada, ce registre répertorie de l'information vitale et confidentielle, dans une banque de données de la police. Ces renseignements sont à la portée de la police, partout au Canada et aux États-Unis.

## Comment s'inscrire?

L'inscription se fait sur une base volontaire. Il suffit de communiquer avec la Société Alzheimer. Après avoir versé des frais de 25\$, la personne inscrite recevra un bracelet d'identité et des cartes d'identité. Le port du bracelet par la personne atteinte et une carte rangée dans le portefeuille ou la poche d'un veston permettent d'identifier rapidement la personne égarée. La Société Alzheimer fera une mise à jour annuelle de son dossier. Le prénom et le numéro d'identité figurent au dos du bracelet sur lequel est également inscrit : « Perte de mémoire, appelez police ». Pour obtenir plus de renseignements sur Sécu-Retour et le formulaire d'inscription, communiquez avec votre Société Alzheimer régionale ou consultez le site Internet [www.alzheimer.ca](http://www.alzheimer.ca)

## Accueil, support et information :

La Société Alzheimer de Québec : 418-527-4294 ou 1-866-350-4294  
La Société Alzheimer Chaudière-Appalaches : (418) 387-1230 ou 1-888-387-1230

Chacune de ces Sociétés Alzheimer a pour mission de venir en aide aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer et à leurs proches, en offrant des services à la population. TOUT À FAIT GRATUITEMENT

Société Alzheimer  
EN COLLABORATION AVEC  
LE SOLEIL

## CITÉ MONARQUE

# Une nouvelle étape de vie libre et active

**Avec l'âge, la vie change et le Groupe CitéVie l'a compris. Promoteur du projet, Groupe CitéVie se spécialise dans le développement et la mise en œuvre de milieux de vie stimulants adaptés aux besoins des personnes actives et autonomes, retraitées ou non, de cinquante ans et plus. Le premier projet, Cité Monarque, verra bientôt le jour et sera sis dans le district Charlesbourg, au 8525, boulevard Cloutier.**

## Un milieu de vie stimulant

Cité Monarque ne sera pas une résidence pour personnes âgées, mais bien un milieu de vie pour des gens autonomes et actifs. Par son concept, il attirera des copropriétaires qui se ressemblent et qui présentent le même profil de vie. Ainsi, ils créeront une communauté homogène à leur image et adaptée à leurs goûts et leurs intérêts.

« Le complexe, composé de 75 condominiums répartis sur quatre étages, proposera également des aires communes et des services variés. Un bureau de nursing fait même partie du projet » ajoute M. Arseneault. L'architecture a été pensée de manière à maximiser l'intimité et la tranquillité des copropriétaires, tout en favorisant l'ensoleillement de chaque condo et en optimisant la vue panoramique. Il sera ainsi possible de choisir une vue sur jardin, ou à partir du deuxième étage, une vue sur la ville de Québec.

Située à cinq minutes du centre-ville de Québec sur un terrain de 120 000 pieds carrés, Cité Monarque est près de tous les services : école primaire, église, centre commercial, parc, etc. De nombreuses cases de stationnement ont aussi été prévues, tant pour les résidents que pour leurs visiteurs.

## À coût abordable

Et tout ça, à prix abordable. « Le coût des condos de 3 1/2 et 4 1/2 pièces varie entre 81 000 \$ et 152 000 \$, explique Jean Arseneault, responsable des projets de construction et d'aménagement. Et puisque l'un de nos partenaires principaux est la Banque Nationale, l'institution proposera un appui à notre clientèle en lui offrant des produits de financement hypothécaire avantageux et adaptés à leurs besoins ». Il est d'autre part possible de requérir sur demande à un service de décoration, et de bénéficier d'un service d'entretien ménager.

## Recevoir en tout confort

L'aménagement des aires communes permettra aux propriétaires de recevoir familles et amis, sans être à l'étroit, de se divertir, de jardiner. Bref, le projet leur offrira tous les avantages d'une maison unifamiliale, sans les tracas qui en découlent. Pas de gazon à tondre, pas d'entretien extérieur, mais plus de temps pour profiter d'une vie libre et active.

### Les espaces communs prévus à la construction sont :

- hall d'entrée;
- ascenseurs;
- centre de conditionnement physique;
- sauna;
- spa, terrasse et piscine extérieures;
- aménagement paysager et aires de jeux extérieures;
- cinéma-maison;
- salon avec billard, lecture et Internet;
- salle d'animation;
- atelier de bricolage;
- buanderie;
- salle de réception avec électroménagers;
- rangement pour les vélos;
- bureau de nursing et de médecin.



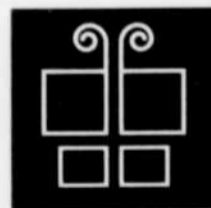
M. Jean Arseneault, promoteur

## Projets d'avenir

Groupe CitéVie a d'autres projets en vue. Les investisseurs comptent évidemment mettre sur pied d'autres complexes du même genre que celui de Cité Monarque. En attendant, la construction de Cité Monarque devrait débuter cet automne pour occupation au printemps 2006. Le volet architecture a été confié à Gilles L. Tremblay et la construction sera assurée par Construction Citadelle.

Il est déjà possible de réserver une unité, ce que quelques personnes ont déjà fait. Il suffit de composer le 627-9516 ou de se rendre au bureau des ventes situé sur le futur site du complexe, entre 11 h et 19 h 30, du lundi au vendredi ou les samedi et dimanche, de 11 h à 16 h. Pour obtenir plus d'informations sur le projet, il est également possible de visiter le site Web à l'adresse [www.citemonarque.com](http://www.citemonarque.com).

**Cité Monarque, pour profiter pleinement d'une nouvelle étape de votre vie.**



CONDOMINIUMS  
**CITÉ MONARQUE**  
vivre actif | vivre libre

